

ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ  
И ПРОБЛЕМ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА  
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

**С.И. Шарина, Р.П. Кузьмина**

**РУССКО-ЭВЕНСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК**

**Учебное пособие**

Якутск 2014

УДК 81(076.3)=161.1=512.211

ББК 81.2я7=411.2=651

### **Рецензенты:**

Е.В. Нестерова, к.ф.н.

А.А. Винокурова, к.ф.н.

Утверждено к печати Ученым советом  
Института гуманитарных исследований  
и проблем малочисленных народов Севера СО РАН

Издание выполнено в рамках Государственной целевой  
программы «Сохранение и развитие государственных  
и официальных языков РС(Я)» на 2012-2016 гг.

### **Шарина, С.И. Кузьмина, Р.П.**

Русско-эвенский разговорник: учебное пособие /  
С.И. Шарина, Р.П. Кузьмина ; Ин-т гуманит. исслед. и  
проблем малочисленных народов Севера СО РАН . –  
Якутск: ИГИ и ПМНС СО РАН, 2014. – 88 с.

Русско-эвенский разговорник предназначен для самостоятельного ознакомления с эвенским языком, для получения общих сведений об изучаемом языке. Разговорник содержит некоторые сведения об эвенах и их языке, краткий грамматический справочник, разнообразные темы, примеры вопросов и ответов.

© Шарина С.И., 2014.

© Кузьмина Р.П., 2014.

© ИГИ и ПМНС СО РАН, 2014.

ISBN 978-5-902198-23-9

## ЭВЕНЫ И ИХ ЯЗЫК

Эвены – официальное название одного из малочисленных народов тунгусо-маньчжурской группы, расселенного на северо-востоке Азии. Эвенский язык относится к северной, или сибирской группе тунгусской ветви тунгусо-маньчжурских языков. В эту группу входят также эвенкийский, негидальский и солонский языки. Данная группа генетически родственных языков обнаруживает наибольшую степень близости. Поэтому этническая история тунгусской группы, формирование предков северотунгусских народов является предметом научных изысканий многих исследователей, тем не менее, до сих пор среди исследователей нет единого мнения об их происхождении. В настоящее время сложились две концепции этногенеза северотунгусских народов, первая из них известна как прибайкальская теория этногенеза тунгусов, вторая точка зрения смещает предполагаемую прародину тунгусов на юго-восток – Дунбэй (Маньчжурия) и Средний Амур. Имеющиеся данные археологии и палеоантропологии не дают основания выделять тунгусов или их предков древними насельниками Сибири. Исследователи предполагают, что предки тунгусов – *увани* – выходцы с юга, оказались в Забайкалье и Приамурье, отделившись от народа *хи* под давлением со стороны лесостепных соседей. Так, характерное для всех тунгусо-маньчжурских языков большое число монголизмов, (определяемые как стародавние заимствования) можно объяснить их ранними тесными контактами с монголами.

В настоящее время тунгусо-маньчжурские народы расселены на огромном ареале от Енисея до Охотского моря. Эвенами же освоена северо-восточная часть указанного пространства. Данная территория является областью культурного и экономического взаимодействия разных народов на протяжении многих столетий. Северо-Восток Азии - регион с уникальными природно-климатическими, экологическими условиями, где в результате сложных этногенетических процессов сформировались определенные этнические общности с присущими им антропологическими особенностями, со своеобразной системой природопользования, этнографическим комплексом, собственными языками и самосознанием. Начало освоения тунгусами тундры северо-восточной Якутии датируется XII – началом XIII веков. В процессе исхода на север, тунгусы ассимилировали аборигенные племена: коряков и юкагиров. В фольклоре эвенов сохранилось немало сюжетов о военных столкновениях с коряками, но впоследствии вражда уступила место культурному взаимодействию с коряками, часть эвенов Охотского побережья переняли палеоазиатскую культуру. Так, эвены, будучи включенными в массив иных культур, становятся субъектами различных социокультурных процессов, межкультурных взаимодействий, что находит отражение почти на всех уровнях языка эвенов.

Численность эвенов по данным Всероссийской переписи 2010 года составляет 21830 человек. Динамика численности такова: в 1959 году эвенов насчитывалось 9121 человек, в 1970 г. – 12029 человек, в 1979 г. – 12529 человек, в 1989 г. - 17199 человек, в 2002 г. - 19071. По данным переписей населения, в 1959 году родным языком считали эвенский язык 77,5% эвенов, в

1989 году – 43, 8%, в 2002 году – 37,6%, в 2010 году - 25,9 %. Снижение количества лиц, считающих родным языком язык своего этноса, связано с распространением русского языка как языка межэтнического общения повсеместно в районах проживания эвенков, а также распространения якутского языка как языка титульного этноса Республики Саха (Якутия), который обладает большей престижностью и также является средством межэтнической коммуникации в этой республике.

В настоящее время эвенки проживают в шести административно-территориальных образованиях Российской Федерации: в Магаданской области – в Ольском, Северо-Эвенском, Среднеканском, Сусуманском, Тенькинском районах и г. Магадане; в Хабаровском крае – в Охотском районе; в Чукотском автономном округе – в Анадырском, Билибинском районах и г. Анадыре; в Камчатской области – в Быстринском районе, в Корякии – в Олюторском, Пенжинском и Тигильском районах, и пос. Палана; в Республике Саха (Якутия) – в Абыйском, Аллаиховском, Булунском, Верхнеколымском, Верхоянском, Кобяйском, Момском, Нижнеколымском, Оймяконском, Среднеколымском, Томпонском, Усть-Янском, Эвено-Бытантайском улусах.

В 30-е годы XX столетия был положен письменный эвенкинский язык на основе ольского говора (от названия поселка Ола Ольского района Магаданской области), распространенного по всему Охотскому побережью, по верхнему и среднему течению реки Колымы, на Чукотке.

Диалекты эвенкинского языка объединяются в три наречия – восточное, среднее и западное.

Предлагаемый «Русско-эвенский разговорник» составлен на основе изданных ранее подобных работ, таких, как «Русско-эвенский разговорник» Л.Е.Большаковой (Магадан, 1986), «Русско-эвенский разговорник» А.А. Бурькина (Магадан, 1991), «Эвэды төрэнду хупкуттэн» А.П.Степанова, Р.С.Никитиной (Якутск, 1991), «Краткий словарь-разговорник для изучающих эвенский язык Х.И.Дуткина (Якутск, 1992), «Эвенско-русский разговорник» Н.П.Тарабукина, Е.В.Роббека (Якутск, 1993), всех изданных двуязычных словарей по эвенскому языку и предназначается для самостоятельного ознакомления с эвенским языком, для получения общих сведений об изучаемом языке.

## НЕКОТОРЫЕ ОБЩИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭВЕНСКОГО ЯЗЫКА

Наиболее общими особенностями эвенского языка можно считать следующие отличия:

1. По морфологическому строю эвенский язык является суффиксально-агглютинативным: все морфологические показатели (суффиксы) прилепляются друг к другу справа. Слово может иметь несколько аффиксов, которые прилепляются к основе по определенному порядку. Например, рассмотрим порядок следования аффиксов в слове *окатаңалдулавун* 'в наших реках'. К имени существительному *окат* 'река' приставлен суффикс относительного притяжания -ң, к нему присоединен суффикс множественного числа -л, далее следует суффикс местного падежа -дула, замыкает слово лично притяжательный суффикс 1 лица множественного числа -вун.

Весьма богат аффиксами и эвенский глагол, например слово *гасчиднавканин* 'он вынуждал ходить просить' заменяет целое предложение. К основе слова *гасчи-* 'просить' прибавляется показатель конкретно-процессуального вида -д, затем - суффикс направительного вида -на, к нему приставляется показатель побудительного залога -вкан, суффикс прошедшего времени -и, замыкает глагол суффикс 3 лица единственного числа -н.

2. В сфере имени представлены категории числа (единственное и множественное числа), падежа (13 падежных форм) и принадлежности (лично-притяжательные и безлично-притяжательные формы). Имена прилагательные имеют согласователь-

ные категории числа и падежа только в говорах восточного наречия. Различается до 10 разрядов имен числительных.

3. Среди личных местоимений имеются две формы 1-го лица множественного числа, выражающие значения эксклюзивности-инклюзивности, возвратное местоимение различает формы числа, отмечается большое число определительных местоимений, система вопросительных местоимений морфологически соотносится со всеми частями речи. В восточных говорах имеется отдельный разряд притяжательных местоимений, в западных говорах притяжательные местоимения совпадают с личными.

4. В глаголе различаются 4 формы времени (настоящее, прошедшее, будущее I и II), до 8 форм наклонений (некоторые наклонения имеют собственные парадигмы времени). Эвенский глагол имеет около 30 морфологических показателей, выражающих характер протекания действия, и специальные показатели форм, выражающих отношение действия к субъекту и объекту - показатели рефлексива, пассива, каузатива, а также форм взаимности и совместности действия, включаемые в состав категории залога. В эвенском языке насчитывается до 11 причастных форм.

5. Система служебных частей речи характеризуется разветвленной системой послелогов, в основном выражающих пространственные отношения, слабой развитостью союзов и союзных слов, а также большим количеством частиц, выражающих различные оттенки модальных значений.

6. В эвенском языке в начале слова **е, ы, в, с, й, л, р** не употребляются.



7. Отсутствует стечение гласных, за исключением заимствованных слов: сеанс, радиола, спартакиада и др. В начале и в конце слов отсутствует стечение согласных, кроме заимствований. В середине слов сочетаются не более двух согласных: ола `рыба`, голра `далеко`, хинма `быстрый, быстрота` и т.д.

8. Характерной особенностью эвенского языка, как и других тунгусо-маньчжурских языков, является гармония гласных, или сингармонизм. Гармония гласных связана с признаком ряда гласных. Согласно действующим в эвенском языке правилам гармонии гласных, 18 эвенских гласных подразделяются на 2 симметричных ряда: гласные заднего ряда и гласные переднего ряда.

9. В начале и в конце слова может стоять только один согласный: окат `река`, биракчан `речка` и т.д.

Диалектный состав эвенского языка весьма разнообразен, насчитывается более двадцати диалектов и говоров. Восточное, среднее и западное наречия эвенского языка выделяются по следующим основным признакам:

- Соответствие **С-Х** - звукотипа [с] и фарингального согласного [h]. Например, восточному наречию присуще произношение *уси* [уси] `веревка`. Среднему и западному характерна спирантность: *ухи* [уһи] `веревка`. На восточном наречии - *көсчидэй* [көсчидэй] `пасти оленей`, на среднем и западном - *көхчидэй* [көһчидэй].

- Сочетание согласных **ЛР-ЛД-ЛЛ, НР-НД-НН** также относится к основным дифференциальным признакам наречий. Восточным говорам присуще произношение ола `рыба`, нанра `шкура`, среднему наречию – произношение олда `рыба`, нанда `шкура`, западному – олло `рыба`, нанна `шкура`.

- Ы-образное и О-образное произношение звуков А и Э в говорах среднего и западного наречий.
- Использование личного местоимения *би* `я` в роли притяжательного местоимения мин `мой` характерно для говоров среднего и западного наречий.
- Лексический состав отличается определенными особенностями (наличие якутизмов, юкагиризмов и др.)

## ЭВЕНСКИЙ АЛФАВИТ

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё  
Жж Зз Ии Йй Кк Лл Мм  
Нн Њњ Оо Өө ө Пп Рр Сс Тт  
Уу Фф Хх Цц Чч Шш Щщ  
ь ы ь Ээ Юю Яя

Эвенский алфавит состоит из 36 букв. В его основе положен алфавит русского языка. Дополнительно к русским буквам используются три знака: **ӈ, ɵ, ɵ̄**.

Знак **ӈ** обозначает смычный носовой заднеязычный сонант, сходный с английским звуком **ng** в слове *song* `песня` или в якутском слове *тиинг* `белка`.

Знак **ɵ** произносится примерно как **ё** в русских словах *ткёт, тётка*, или якутское **ɵ** в слове *кɵр* `смотри`. При его артикуляции язык должен находиться как при **э**, а губы как при звуке **о**.

Знак **ɵ̄** используется при обозначении вышеуказанного звука, но с той лишь разницей, что данный знак указывает на мягкость предшествующих ему согласных **д** и **н**.

Вошедшие из русского алфавита буквы **ж, з, ф, ц, ш, щ** употребляются только при написании заимствованных слов: *жираф, зоопарк, физика, атмосфера, цирк, шапки, борщ*.

Большинство согласных букв эвенского языка обозначают только одну фонему: **б** - [б], **в** - [в], **й** - [й], **к** - [к], **л** - [л], **м** - [м], **ӈ** - [ӈ], **п** - [п], **р** - [р], **с** - [с], **т** - [т], **х** - [х], **ч** - [ч]. Здесь следует обратить особое внимание на пару **х** - [х], которая вызывает затруднения при чтении у людей, незнакомых с эвенской графикой, например, слово *хуличан* `лиса` следует читать [хулича:н], *хавка* `хитрый` - [ха:вка], *ханш* `дым` - [хан'ин].

Смычный согласный [г], сходный с русским [г], встречается в начале слова и после согласного: *гиркадай* [гиркадай] `ходить, шагать`, *хилгун* [хилгун] `сверло`. Между гласными, после гласного перед согласными и в конце слова произносится как щелевой звук [ɣ]: *буга* [буɣа] `тайга, местность`, *агди* [аɣди] `гром`, *иг* [и:ɣ] `звук`.

Согласный [д] почти во всех позициях произносится как в русском слове *дом*, но перед *ь, я, е, ё, ю, и, ө, ё* произносится как смягченное *дж* - [дʲ]: *удь* [удʲ] `след`, *дял* [дʲал] `родня`, *дебэмдэй* [дʲэбэмдэй] `хотеть есть`, *дёдан* [дʲодан] `вещь`, *дю* [дʲу] `дом`, *дилики* [дʲилики] `горностай`, *дөктэ* [дʲөктэ] `ольха`, *дёр* [дʲө:р] `два`.

Согласный [н] почти во всех позициях произносится как в русском слове *надо*, но перед *ь, я, е, ё, ю, и, ө, ё* произносится как мягкий [нʲ]: *өкэнь* [өкэнʲ] `молоко`, *няма* [нʲама:] `сто`, *невтэ* [нʲэ:втэ] `родник`, *нёбаты* [нʲо:баты] `белый`, *нюрит* [нʲурит] `волосы`, *нимкан* [нʲимкан] `сказка`, *нөригэ* [нʲөригэ] `хариус`, *нёлтэн* [нʲёлтэн] `солнце`.

Эвенские гласные звуки бывают долгие и краткие. Например, знак *а* обозначает фонему краткую [а] и фонему долгую [а:]: *нам* [нам] `море`, *авун* [а:вун] `шапка`. Так же характеризуются и другие гласные: *о, ө, и, у, э* (кроме *ы*).

*Е* произносится как [ие] в начале слова, после согласных, кроме позиции после *д* и *н*: *енүэ* [иенүэ] `язык`, *есчимэттэ* [иесчимэ:ттэ] `соревнуются`, *чиввек* [чиввиек] `журавль`. После гласных *е* следует читать как [йэ] или [йэ:]: *этикэкэе* [этикэ:кэйэ:] `старичишка`, *хэе* [хэ:йэ:] `макушка`, *көө* [кө:йэ:] `рог барана, коровы`. После *д* и *н* буква *е* произносится как [э]: *гудей* [гудʲэ:й] `милый`, *негчэне* [нʲэ:гчэнʲэ] `черный, темный`.

*Ё* используется при обозначении фонем [о], [о:]: *нёнчак* [нʲоңчак] `волк`, *нённи* [нʲо:нни] `бежит`.

Буква *ъ* встречается только перед *я, е*, которые произносятся как [йа:] и [йэ], например: *орьякан* [орйака:н] `оленишка`, *төүэръекэн* [төүэ:рйэкэ:н] `озерко`.

**Ю** обозначает сочетание [йу] после гласных. После согласных **д** и **н** произносится как [у]: **буюн** [буйун] `дикий олень`, **хваю** [ха:ва:йу] `знающего (вин. падеж)`, **дюгани** [д`угани] `лето`, **нючи** [н`у:чи] `русский`.

**Я** произносится как [иа] после гласных, после согласных **д** и **н** произносится как [а]: **ясал** [иасал] `глаз`, **мян** [миан] `десять`, **нянин** [н`а:н`ин] `небо`, **идя** [ид`а:] `холодный ветер`.

## КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

В эвенском языке существительные, обозначающие человека, отвечают на вопрос *ни?* 'кто?' (единственное число), *ние?* 'кто?' (множественное число). Существительные, обозначающие животных и неодушевленные предметы, составляют другую группу и к ним ставятся вопросы *як* 'кто? что?' (единственное число), *ял* 'кто? что?' (множественное число).

Все существительные в эвенском языке по конечному звуку корня или основы слова делятся на 3 типа.

1) Существительные с основой на гласный звук: *моми* 'лодка', *еннэ* 'язык', *кума* 'нерпа', *кучу* 'спальный мешок', *дю* 'дом', *навта*, *ягель*,

2) Существительные с основой на согласный звук: *тог* 'огонь', *гид* 'копье', *бай* 'хорошая погода', *дыл* 'голова', *энэн* 'короткий пояс', *хэгэп* 'соболь', *гар* 'сучок', *ис* 'шкура', *нинкат* 'сухостой', *чэнэч* 'удочка'.

3) Существительные, оканчивающиеся на *н* (неусеченные основы на -н): *оран* 'олень', *нямичан* 'важенка', *хонҕачан* 'оленок', *акан* 'старший брат', *экэн* 'старшая сестра', *аман* 'отец', *энин* 'мать', *этикэн* 'старик', *атикан* 'старуха', *хиркан* 'нож'.

В эвенском языке имена существительные имеют грамматические категории числа, падежа и принадлежности. Грамматического рода эвенские имена существительные не имеют.

Образование форм множественного числа связано с типами основ существительных. Различаются 4 типа образования множественного числа. Основным показателем множественности является суффикс -л.

I тип - основы на гласный звук присоединяют суффикс -л непосредственно: хякита – хякитал `лиственницы`, ханца – ханцал `ладони`, мо – мол `деревья`.

II тип – основы на согласный звук присоединяют суффикс -л с помощью соединительных гласных а, э или и (после согласных д, н, ч, й): џал-џалал, бөдэл - бөдэлэл `ноги`, бэй – бэйл `люди`, хотудь – хотудил `проводники`, бувуч – бувучил `бедняки`, эңэнь - эңэнил `короткие пояса`.

III тип – основы с конечным -н образуют множественное число при помощи суффикса -р, присоединяемого вместо выпадаемого -н: ечэн - ечэр `локти`, муран – мурар `лошади`, чалбан – чалбар `берёзы`.

IV тип - Множественное число имен существительных, обозначающих родственные отношения образуется с помощью суффиксов -тил, -нил, -ңил, -рэл: аман – амтил отцы, энин – эньтил `матери`, этэ - этэнил `дедушки`, ата – атанил `бабушки`, нө - нөңил `младшие братья, младшие сёстры`, данта – данил `младшие братья матери`, хут – хурэл `дети`.



## Суффиксы падежей эвенского языка

Названия падежей	Суффиксы
именительный	–
винительный	–в/–у/–м/–бу
дательный	–ду
направительный	–итки/–таки/–тэки
местный	–ла/–лэ//–дула/–дулэ
продольный	–ли/–дули
направительно-местный	–кла/–клэ//–акла/–эклэ//–икла/–иклэ
направительно-продольный	–кли/–акли/–экли/–икли
отложительный	–дук–тук
исходный	–гич/–кич/–уич
творительный	–ч
совместный	–нюн
назначительный	–га/–гэ + притяжательные суффиксы

**Склонение имен существительных  
в единственном числе**

<b>Падеж</b>	<b>основа на гласный</b>	
<b>Именительный</b>	нюлка <i>'у́тес'</i> ,	өкрэ́ <i>'поляна'</i>
<b>Винительный</b>	нюлкав	өкрэв
<b>Дательный</b>	нюлкаду	өкрэду
<b>Направительный</b>	нюлкатки	өкрэтки
<b>Местный</b>	нюлкала	өкрэла
<b>Продольный</b>	нюлкали	өкрэли
<b>Направительно-местный</b>	нюлкакла	өкрэкла
<b>Направительно-продольный</b>	нюлкакли	өкрэкли
<b>Отложительный</b>	нюлкадук	өкрэдук
<b>Исходный</b>	нюлкагич	өкрэгич
<b>Творительный</b>	нюлкач	өкрэч
<b>Совместный</b>	нюлканюн	өкрэнюн

Падеж	основа на согласный		
Именительный	окаг <i>`река`</i>	нам <i>`море`</i>	төүэр <i>`озеро`</i>
Винительный	окагу	наму	төүэру
Дательный	окагту	намду	төүэрдү
Направительный	окагтаки	намтаки	төүэртэки
Местный	окагла	намна	төүэрлэ
Продольный	окагли	намни	төүэрли
Направительно-местный	окагакла	намакла	төүэрэклэ
Направительно-продольный	окагакли	намакли	төүэрэкли
Отложительный	окагтук	намдук	төүэрдук
Исходный	окагкич	намгич	төүэргич
Творительный	окагач	намач	төүэрэч
Совместный	окагниюн	намниюн	төүэрниюн

Падеж	основа на –н	
Именительный	хиглан <i>`прорубь`</i>	мэгдын <i>`мыс`</i>
Винительный	хиглам	мэгдым
Дательный	хигланду	мэгдынду
Направительный	хиглантаки	мэгдынтэки
Местный	хигландула	мэгдындулэ
Продольный	хигландули	мэгдындули
Направительно-местный	хиглакла	мэгдыклэ
Направительно-продольный	хиглакли	мэгдыкли
Отложительный	хигландук	мэгдындук
Исходный	хигланич	мэгдынич
Творительный	хиглань	мэгдынь
Совместный	хигланниюн	мэгдынниюн

**Склонение имен существительных  
во множественном числе**

<b>Падеж</b>	<b>Основа на гласный</b>	
<b>Именит.</b>	нюлкал `утесы`	өкрэл `поляны`
<b>Винит.</b>	нюлкалбу	өкрэлбу
<b>Дательн.</b>	нюлкалду	өкрэлду
<b>Направительный</b>	нюлкалтаки	өкрэлтэки
<b>Местн.</b>	нюлкалдула	өкрэлдулэ
<b>Продольный</b>	нюлкалдули	өкрэлдули
<b>Направительно-местный</b>	нюлкалакля	өкрэлэклэ
<b>Направ.-продольный</b>	нюлкаакли	өкрэлэкли
<b>Отлож.</b>	нюлкалдук	өкрэлдук
<b>Исходн.</b>	нюлкалгич	өкрэлгич
<b>Творит.</b>	нюлкалди	өкрэлди
<b>Совмест</b>	нюлкалнюн	өкрэлнюн

Падеж	Основа на согласный		
<b>Именит.</b>	окатал `реки`	намал `моря`	төүэрэл `озера`
<b>Винит.</b>	окаталбу	намалбу	төүэрэлбу
<b>Дательн.</b>	окаталду	намалду	төүэрэлду
<b>Направительный</b>	окаталтаки	намалтаки	төүэрэлтаки
<b>Местн.</b>	окаталдула	намалдула	төүэрэлдулэ
<b>Продольный</b>	окаталдули	намалдули	төүэрэлдули
<b>Направительно-местный</b>	окаталакла	намалакла	төүэрэлэклэ
<b>Направ.-продольный</b>	окаталакли	намалакли	төүэрэлэкли
<b>Отлож.</b>	окаталдук	намалдук	төүэрэлдук
<b>Исходн.</b>	окаталгич	намалгич	төүэрэлгич
<b>Творит.</b>	окаталди	намалди	төүэрэлди
<b>Совмест</b>	окаталнюн	намалнюн	төүэрэлнюн

Падеж	основа на –н	
<b>Именит.</b>	хиглар `проруби`	мэгдыр `мысы`
<b>Винит.</b>	хигларбу	мэгдырбу
<b>Дательн.</b>	хигларду	мэгдырду
<b>Направительный</b>	хиглартаки	мэгдыртэки
<b>Местн.</b>	хиглардула	мэгдырдулэ
<b>Продольный</b>	хиглардули	мэгдырдули
<b>Направительно-местный</b>	хигларакла	мэгдырэклэ
<b>Направ.-продольный</b>	хигларакли	мэгдырэкли
<b>Отлож.</b>	хиглардук	мэгдырдук
<b>Исходн.</b>	хигларгич	мэгдыргич
<b>Творит.</b>	хигларди	мэгдырди
<b>Совмест</b>	хигларнюн	мэгдырнюн

## Притяжательное склонение имен

Лично-притяжательные суффиксы показывают принадлежность 1-му, 2-му и 3-му лицу единственного и множественного числа. В притяжательном склонении появляется назначительный падеж, указывающий на предназначение предмета. Он выражается суффиксом –га/-ка/-жа: дюгаку `дом для меня`, тэтигэс `пальто для тебя`, оржасан `олень для вас`.

Возвратно-притяжательные суффиксы указывают на принадлежность предмета действующему лицу, не обозначая определенное лицо. Они меняются по числам: би дюй орам `я свой дом построил`, хи дюй онри `ты свой дом построил`, ножан дюй он `он свой дом построил`, бу дювур ору `мы свой дом построили`, мут дювур орап `мы свой дом построили`, ху дювур ос `вы свой дом построили`, ножартан дювур ор `они свой дом построили`.

Таблица 4.

### Притяжательные суффиксы имен существительных

	основа на гласный	основа на согласный	основа на –н
1 л. ед. ч.	–в	–у	–му
2 л. ед. ч.	–с	–ас/–эс	–си
3 л. ед. ч.	–н	–ан/–эн/–ин	–ни
1 л. мн.ч. искл.	–вун	–ун	–мун
1 л. мн. ч. вкл.	–т	–ат/–эт/–ит	–ти
2 л. мн. ч.	–сан/–сэн	–асан/–эсэн/–исан/–исэн	–сан/–сэн
3 л. мн. ч.	–тан/тэн	–асан/–эсэн/–исан/–исэн	–тан/–тэн
Безл. ед. ч.	–й	–и	–ми
Безл. мн. ч.	–вур	–ур	–мур

## Склонение личных местоимений

Падежи	1л.ед.ч.	2л.ед.ч.	3л.ед.ч.
Именительный	би	хи	ноҕан
Винительный	мину	хину	ноҕман
Дательный	минду	хинду	ноҕандун
Направительный	минтэки	хинтэки	ноҕантакин
Местный	миндулэ	хиндулэ	ноҕандулан
Продольный	миндули	хиндули	ноҕандулин
Направительно-местный	минэклэ	хинэклэ	ноҕаклан
Направительно-продольный	минэкли	хинэкли	ноҕаклин
Отложительный	миндук	хиндук	ноҕандукун
Исходный	мингич	хингич	ноҕуҕидин
Творительный	минэч	хинэч	ноҕандин
Совместный	миннюн	хиннюн	ноҕнюнни



Падежи	1 л. мн. ч. искл.	1 л. мн. ч. вкл.	2 л. мн. ч.	3 л. мн. ч.
Именительный	бу	мут	ху	ноуартан
Винительный	муну	муту	хуну	ноуарбутан
Дательный	мунду	мутту	хунду	ноуардутан
Направительный	мунтэки	муттэки	хунтэки	ноуартакитан
Местный	мундулэ	муттулэ	хундулэ	ноуардулатан
Продольный	мундули	муттули	хундули	ноуардулитан
Направительно-местный	мунэклэ	мутэклэ	хунэклэ	ноуараклатан
Направительно-продольный	мунэкли	мутэкли	хунэкли	ноуараклитан
Отложительный	мундук	муттук	хундук	ноуардукутан
Исходный	мунгич	муткич	хунгич	ноуаргидитан
Творительный	мунэч	мутэч	хунэч	ноуардитан
Совместный	муннюн	мутнюн	хуннюн	ноуарнюнтан

Таблица 6.

**Спряжение глагола  
в настоящем времени изъявительного наклонения**

Глагол	Основа на гласный	
	хадай знать	бодэй дать
1 л. ед. ч.	харам	бөрэм
2 л. ед. ч.	ханри	бөнри
3 л. ед. ч.	хан	бөн
1 л. мн. ч. искл.	хару	бөрү
1 л. мн. ч. вкл.	харап	бөрэл
2 л. мн. ч.	хас	бөс
3 л. мн. ч.	хар	бөр

Глагол	Основа на согласный		
	мялдай проснуться	итгэй видеть	истай дойти
1 л. ед. ч.	мялрам	итгэм	иссам
2 л. ед.ч.	мяланри	ичинри	исанри
3 л. ед.ч.	мялран	итгэн	иссан
1 л. мн.ч. искл.	мялру	итту	иссу
1 л. мн.ч. вкл.	мялрап	иттэп	иссап
2 л. мн.ч.	мялас	ичис	исас
3 л. мн.ч.	мялра	иттэ	исса

Глагол	Основа на –н	
	мяндай удивиться	гөндэй сказать
1 л. ед. ч.	мянам	гөнэм
2 л. ед.ч.	мянанри	гөнэри
3 л. ед.ч.	мянни	гөнни
1 л. мн.ч. искл.	мяну	гөну
1 л. мн.ч. вкл.	мянап	гөнэп
2 л. мн.ч.	мянас	гөнэс
3 л. мн.ч.	мян	гөн

**Спряжение глаголов  
в будущем времени изъявительного наклонения**

Глагол	Основа на гласный	
	хадай 'знать'	бөдэй 'дать'
1 л. ед. ч.	хадим	бөдим
2 л. ед.ч.	хадинри	бөдинри
3 л. ед.ч.	хадин	бөдин
1 л. мн.ч. искл.	хадиру	бөдиру
1 л. мн.ч. вкл.	хадип	бөдип
2 л. мн.ч.	хадис	бөдис
3 л. мн.ч.	хадир	бөдир

Глагол	Основа на согласный		
	мялдай 'проснуться'	итгэй 'видеть'	истай 'дойти'
1 л. ед. ч.	мялдим	итчим	исчим
2 л. ед.ч.	мялдинри	итчинри	исчинри
3 л. ед.ч.	мялдин	итчин	исчин
1 л. мн.ч. искл.	мялдиру	итчиру	исчиу
1 л. мн.ч. вкл.	мялцип	итчип	исчип
2 л. мн.ч.	мялдис	итчис	исчис
3 л. мн.ч.	мялдир	итчир	исчир

Глагол	Основа на –н	
	мяндай `удивиться`	гөндэй `сказать`
1 л. ед. ч.	мяндим	гөндим
2 л. ед.ч.	мяндинри	гөндинри
3 л. ед.ч.	мяндин	гөндин
1 л. мн.ч. искл.	мяндиру	гөндиру
1 л. мн.ч. вкл.	мяндип	гөндип
2 л. мн.ч.	мяндис	гөндис
3 л. мн.ч.	мяндир	гөндир

Таблица 8.

**Спряжение глагола  
в прошедшем времени изъявительного наклонения**

Глагол	Основа на гласный	
	хадай `знать`	бөдэй `дать`
1 л. ед. ч.	харив	бөрив
2 л. ед.ч.	харис	бөрис
3 л. ед.ч.	харин	бөрин
1 л. мн.ч. искл.	харивун	бөривун
1 л. мн.ч. вкл.	харит	бөрит
2 л. мн.ч.	харисан	бөрисэн
3 л. мн.ч.	харитан	бөритэн

Глагол	Основа на согласный		
	мялдай 'проснуться'	итгэй 'видеть'	истай 'дойти'
1 л. ед. ч.	мялрив	итгив	иссив
2 л. ед. ч.	мялрис	итгис	иссис
3 л. ед. ч.	мялрин	итгин	иссин
1 л. мн.ч. искл.	мялривун	иттивун	иссивун
1 л. мн.ч. вкл.	мялрит	иттит	иссит
2 л. мн.ч.	мялрисан	итгисэн	иссисан
3 л. мн.ч.	мялритан	иттитэн	исситан

Глагол	Основа на –н	
	мяндай 'удивиться'	гөндэй 'сказать'
1 л. ед. ч.	мянив	гөнив
2 л. ед. ч.	мянис	гөнис
3 л. ед. ч.	мянин	гөнин
1 л. мн.ч. искл.	мянивун	гөнивун
1 л. мн.ч. вкл.	мянит	гөнит
2 л. мн.ч.	мянисан	гөнисэн
3 л. мн.ч.	мянитан	гөнитэн

## Спряжение неправильных глаголов в настоящем времени

Исходная форма	глаголы с основой на гласный	
	глаголы с показателем -са-/-сэ-	глаголы с показателем -да-/-дэ-
	бидэй 'быть'	одай 'стать'
1 л. ед. ч.	бисэм	одам
2 л. ед. ч.	бисэнри	оданри
3 л. ед. ч.	бисни	одни
1 л. мн. ч. искл.	бису	оду
1 л. мн. ч. вкл.	бисэп	одап
2 л. мн. ч.	бисэс	одас
3 л. мн. ч.	бис	од

Исходная форма	глаголы с основой на согласный	
	уалдай 'держат в руках'	индэй 'нести на спине'
1 л. ед. ч.	уалсам	инсэм
2 л. ед. ч.	уаланри	инэнри
3 л. ед. ч.	уалсан	инсэн
1 л. мн. ч. искл.	уалсу	инсу
1 л. мн. ч. вкл.	уалсап	инсэп
2 л. мн. ч.	уалсас	инэс
3 л. мн. ч.	уалса	инсэ

## Спряжение неправильных глаголов в прошедшем времени

Исходная форма	глаголы с основой на гласный	
	глаголы с показателем -са-/сэ-	глаголы с показателем да-/дэ-
	бидэй `быть`	одай `стать`
1 л. ед. ч.	бисив	одыв
2 л. ед.ч.	бисис	одыс
3 л. ед.ч.	бисин	одын
1 л. мн.ч. искл.	бисивун	одывун
1 л. мн.ч. вкл.	бисит	одыт
2 л. мн.ч.	бисисэн	одысан
3 л. мн.ч.	биситэн	одытан

Исходная форма	глаголы с основой на согласный	
	һалдай `держать в руках`	индэй `нести на спине`
1 л. ед. ч.	һалсив	инсив
2 л. ед.ч.	һалсис	инсис
3 л. ед.ч.	һалсин	инсин
1 л. мн.ч. искл.	һалсивун	инсивун
1 л. мн.ч. вкл.	һалсит	инсит
2 л. мн.ч.	һалсисан	инсисэн
3 л. мн.ч.	һалситан	инситэн

**Образование отрицательных форм глаголов  
в настоящем времени изъявительного наклонения**

Спряжение глагола		Форма знаменательного глагола в зависимости от основы		
		основа на гласный <i>хадай</i> `знать`, <i>бидэй</i> `быть`, <i>одай</i> `стать`		
		хадай	одай	бидэй
1 л. ед. ч.	эсэм	хар	од	бис
2 л. ед. ч.	эсэнри			
3 л. ед. ч.	эсни			
1 л. мн. ч. искл.	эсу			
1 л. мн. ч. вкл.	эсэп			
2 л. мн. ч.	эсэс			
3 л. мн. ч.	эстэн			



Спряжение глагола		Форма знаменательного глагола в зависимости от основы			
		основа на согласный <i>мялдай</i> `проснуться` <i>иттэй</i> `смотреть` <i>истай</i> `дойти`			основа на -н <i>гөндэй</i> `говорить`
		мялдай	иттэй	истай	гөндэй
1 л. ед. ч.	эсэм	мялдра	иттэ	исса	гөн
2 л. ед. ч.	эсэнри				
3 л. ед. ч.	эсни				
1 л. мн. ч. искл.	эсу				
1 л. мн. ч. вкл.	эсэп				
2 л. мн. ч.	эсэс				
3 л. мн. ч.	эстэн				

**Образование отрицательных форм глаголов  
в будущем времени изъявительного наклонения**

Спряжение глагола		Форма знаменательного глагола в зависимости от основы		
		основа на гласный <i>хадай</i> 'знать', <i>бидэй</i> 'быть', <i>одай</i> 'стать'		
		хадай	одай	бидэй
1 л. ед. ч.	этэм	хар	од	бис
2 л. ед. ч.	этэнри			
3 л. ед. ч.	этэн			
1 л. мн. ч. искл.	этэру			
1 л. мн. ч. вкл.	этэп			
2 л. мн. ч.	этэс			
3 л. мн. ч.	этэр			

Спряжение глагола		Форма знаменательного глагола в зависимости от основы			
		основа на согласный <i>мялдай</i> `проснуться` <i>иттэй</i> `смотреть`, <i>истай</i> `дойти`			основа на –н <i>гөндэй</i> `говорить`
		мялдай	итгэй	истай	гөндэй
1 л. ед. ч.	этэм	мялра	итгэ	исса	гөн
2 л. ед. ч.	этэнри				
3 л. ед. ч.	этэн				
1 л. мн. ч. искл.	этэру				
1 л. мн. ч. вкл.	этэп				
2 л. мн. ч.	этэс				
3 л. мн. ч.	этэр				

**Образование отрицательных форм глаголов  
в прошедшем времени изъявительного наклонения**

Спряжение глагола		Форма знаменательного глагола в зависимости от основы		
		основа на гласный <i>хадай</i> 'знать', <i>бидэй</i> 'быть', <i>одай</i> 'стать'		
		хадай	одай	бидэй
1 л. ед. ч.	эчу	хар	од	бис
2 л. ед.ч.	эчис			
3 л. ед.ч.	эч			
1 л. мн.ч. искл.	эчилбун			
1 л. мн.ч. вкл.	эчилти			
2 л. мн.ч.	эчилсэн			
3 л. мн.ч.	эчил, эчилгэн			

Спряжение глагола		Форма знаменательного глагола в зависимости от основы			
		основа на согласный <i>мялдай</i> 'проснуться', <i>иттэй</i> 'смотреть' <i>истай</i> 'дойти'			основа на –н <i>гөндэй</i> 'говорить'
		мялдай	итгэй	истай	гөндэй
1 л. ед. ч.	эчу	мялра	итгэ	исса	гөн
2 л. ед.ч.	эчис				
3 л. ед.ч.	эч				
1 л. мн.ч. искл.	эчилбун				
1 л. мн.ч. вкл.	эчилти				
2 л. мн.ч.	эчилсэн				
3 л. мн.ч.	эчил, эчилтэн				

**Образование форм  
повелительного I наклонения глаголов**

Исходная форма	Основа на гласный		Основа на согласный		Основа на -н	
	<i>хадай</i> 'знать'	<i>бөдэй</i> 'дать'	<i>мядай</i> 'проснуться'	<i>иттэй</i> 'видеть'	<i>мяндай</i> 'удивиться'	<i>гөндэй</i> 'сказать'
2 л. ед.ч.	хали	бөли	мялли	итли	мяли	гөли
1 л. мн.ч. вкл.	хагар	бөгэр	мялгар	иткэр	мяңар	гөңэр
2 л. мн.ч.	халра халилра	бөлрэ бөлилрэ	мялалра мяллилра	ичилрэ итлилрэ	мялра мялилра	гөлрэ гөлилрэ

**Примечание:** В эвенском языке различаются три формы повелительного наклонения глаголов, которые принято обозначать как повелительное I, повелительное II и повелительное III наклонения глагола. Повелительное I наклонение выражает категорическое приказание или просьбу, то есть такое действие, которое адресат обращения должен исполнить обязательно и в самом ближайшем будущем (в этом отношении данные формы соотносятся с формами будущего I времени). Повелительное II наклонение выражает просьбу или распоряжение, которые могут быть исполнены в более отдаленном будущем или на исполнении которых говорящий не особенно настаивает (в этом отношении данные формы соотносятся с формами будущего II времени изъявительного наклонения). Повелительное III наклонение выражает очень вежливую просьбу.

**Образование форм  
повелительного II наклонения глаголов**

Исходная форма	Основа на гласный		Основа на согласный			Основа на -н	
	хадай 'знать'	бөдэй 'даг'	мялдай 'проснуться'	иттэй 'видеть'	истай 'дойти'	мяндай 'уливиться'	гөндэй 'сказать'
1 л. ед. ч.	хадаку	бөдэку	мялдаку	иттэку	истаку	мяндаку	гөндэку
2 л. ед. ч.	хадай	бөдэй	мялдай	иттэй	истай	мяндай	гөндэй
3 л. ед. ч.	хадан	бөдэн	мялдан	иттэн	истан	мяндан	гөндэн
1 л. мн. ч. искл.	хадакун	бөдэкун	мялдакун	иттэкун	истакун	мяндакун	гөндэкун
1 л. мн. ч. вкл.	хадакун, хадат	бөдэкун бөдэт	мялдакун мялдаг	иттэкун иттэт	истакун истат	мяндакун мяндаг	гөндэкун гөндэт
2 л. мн. ч.	хадавур	бөдэвур	мялдавур	иттэвур	иставур	мяндавур	гөндэвур
3 л. мн. ч.	хадатан	бөдэтэн	мялдаган	иттэтэн	истатан	мяндатан	гөндэтэн

## Образование форм повелительного III наклонения глаголов

Исходная форма	Основа на гласный		Основа на согласный		Основа на -н	
	хадай 'знать'	бөдэй 'дать'	мялдай 'проснуться'	иттэй 'видеть'	мяндай 'удивиться'	гөндэй 'сказать'
2 л. ед.ч.	хауанри	бөүэнри	мяланри	итгэнри	мянанри	гөүэнри
1 л. мн.ч. вкл.	хауасан	бөүэсэн	мялансан	итгүэсэн	мянасан	гөүэсэн

Образование форм  
долженствительного наклонения глагола

Исходная форма	Основа на гласный		Основа на согласный		Основа на -н	
	хадай 'знать'	бөдэй 'дать'	мялдай 'проснуться'	иттэй 'видеть'	мяндай 'удивиться'	гөндэй 'сказать'
1 л. ед. ч.	ханнав	бөннэв	мяланнав	ичиннэв	мяннав	гөннэв
2 л. ед.ч.	ханнас	бөннэс	мяланнас	ичиннэс	мяннас	гөннэс
3 л. ед.ч.	ханнан	бөннэн	мяланнан	ичиннэн	мяннан	гөннэн
1 л. мн.ч. искл.	ханнавун	бөннэвун	мяланнавун	ичиннэвун	мяннавун	гөннэвун
1 л. мн.ч. вкл.	ханнаг	бөннэт	мяланнат	ичиннэт	мяннат	гөннэт
2 л. мн.ч.	ханнасан	бөннэсэн	мяланнасан	ичиннэсэн	мяннасан	гөннэсэн
3 л. мн.ч.	ханнатан	бөннэтэн	мяланнатан	ичиннэтэн	мяннатан	гөннэтэн



**Образование форм  
предположительного наклонения глагола**

Исходная форма	Основа на гласный		Основа на согласный		Основа на –н	
	<i>хадай</i> 'знать'	<i>бөдэй</i> 'дать'	<i>мядай</i> 'проснуться'	<i>имтэй</i> 'видеть'	<i>мяндай</i> 'удивиться'	<i>гөндэй</i> 'сказать'
1 л. ед. ч.	хамнав	бөмнэв	мяламнав	ичимнэв	мяннав	гөмнэв
2 л. ед. ч.	хамнас	бөмнэс	мяламнас	ичимнэс	мяннас	гөмнэс
3 л. ед. ч.	хамнан	бөмнэн	мяламнан	ичимнэн	мяннан	гөмнэн
1 л. мн. ч. искл.	хамнавун	бөмнэвун	мяламнавун	ичимнэвун	мяннавун	гөмнэвун
1 л. мн. ч. вкл.	хамнат	бөмнэт	мяламнат	ичимнэт	мяннат	гөмнэт
2 л. мн. ч.	хамнасан	бөмнэсэн	мяламнасан	ичимнэсэн	мяннасан	гөмнэсэн
3 л. мн. ч.	хамнаган	бөмнэтэн	мяламнаган	ичимнэтэн	мяннаган	гөмнэтэн

**Образование форм  
предостерегательного наклонения глагола**

Исходная форма	Основа на гласный		Основа на согласный		Основа на —н	
	хадай 'знать'	бөдэй 'дать'	мялдай 'проснуться'	иттэй 'видеть'	мяндай 'удивиться'	гөндэй 'сказать'
1 л. ед. ч.	хадикарив	бөдикэрив	мялдикарив	итчикэрив	мяндикарив	гөндикэрив
2 л. ед. ч.	халикас	бөдикэс	мялдикас	итчикэс	мяндикас	гөндикэс
3 л. ед. ч.	хадик	бөдик	мялдик	итчик	мяндик	гөндик
1 л. мн. ч. искл.	хадика- рилбун	бөдикэ- рилбун	мялдика- рилбун	итчикэ- рилбун	мяндика- рилбун	гөндикэ- рилбун
1 л. мн. ч. вкл.	хадикалти	бөдикэлти	мялдикалти	итчикэлти	мяндикалти	гөндикэлти
2 л. мн. ч.	хадикалсан	бөдикэлсэн	мялдикалсан	итчикэлсэн	мяндикалсан	гөндикэлсэн
3 л. мн. ч.	хадикалтан	бөдикэлтэн	мялдикалтан	итчикэлтэн	мяндикалтан	гөндикэлтэн

**Образование форм  
сослагательного наклонения глагола**

Исходная форма	Основа на гласный		Основа на согласный		Основа на –н	
	хадай 'знать'	бөдэй 'дать'	мялдай 'проснуться'	илтэй 'видеть'	мяндай 'удивиться'	гондэй 'сказать'
1 л. ед. ч.	хамчу	бөмчү	мяламчу	ичимчу	мямчу	гөмчү
2 л. ед. ч.	хамчис	бөмчис	мяламчис	ичимчис	мямчис	гөмчис
3 л. ед. ч.	хамчи	бөмчи	мяламчи	ичимчи	мямчи	гөмчи
1 л. мн. ч. искл.	хамчилбун	бөмчилбун	мяламчилбун	ичимчилбун	мямчилбун	гөмчилбун
1 л. мн. ч. вкл.	хамчилти	бөмчилти	мяламчилти	ичимчилти	мямчилти	гөмчилти
2 л. мн. ч.	хамчилсан	бөмчилсэн	мяламчилсан	ичимчилсэн	мямчилсан	гөмчилсэн
3 л. мн. ч.	хамчилтан	бөмчилтэн	мяламчилтан	ичимчилтэн	мямчилтан	гөмчилтэн

## Образование причастий

Исходная форма	основы на гласный		основы на согласный			основы на -н	
	основы на гласный	основы на согласный	мялдай 'проснуться'	иттэй 'видеть'	истай 'дойти'	мяндай 'удивиться'	гөндэй 'сказать'
настоящее время	ед. ч. хари знающий	бөдэй 'дать'	мялри просыпающийся	итти вилящий	исси доходящий	мяни удивляющийся	гөни говорящий
	мн. ч. харил знающие	бөрил дающие	мялрил просыпающиеся	иттил вилящие	иссил доходящие	мянил удивляющиеся	гөнил говорящие
прошедшее время	ед. ч. хача знавший	бөчэ давший, отданное	мялча проснувшийся	итчэ увидевший, увиденное	исча дошедший, то, до чего дошли	мяпча удивившийся, удивленный	гөчэ сказавший, сказанное
	мн. ч. хачал знавшие	бөчэл давшие, отданные	мялчал проснувшиеся	итчэл увидевшие, увиденные	исчал дошедшие, то, до чего дошли	мяпчал удивившиеся, удивленные	гөчэл сказавшие, сказанные
будущее время	ед. ч. хадна	бөдүэ	мялдуна	итчуэ	исчуа	мяндуа	гөндүэ
	мн. ч. хаднал	бөдүүл	малдунал	итчуул	исчунал	мандунал	гөндүүл

# **РАЗГОВОРНИК**

## ПРИВЕТСТВИЕ

Здравствуйте! — Дорова!  
Добрый день! — Ай инэнгич!  
Доброе утро! — Ай бадикарач!  
Добрый вечер! — Ай хисэчинэч!  
Какие новости? — Як укчэнэк бисни?  
Что расскажешь? — Яв укчэндинри?  
Новостей никаких. — Як-та укчэнэк ачча.  
Ничего. — Як-та ачча.  
Как вы доехали? — Ху он иссисан?  
Спасибо, хорошо. — Тэкэн, ай.  
Как живете? — Он бисэс?  
Живем хорошо. — Аич бисэп.  
Как они живут? — Ноңартан он бис?  
Они живут хорошо. — Ноңартан аич бис.  
Мне нужно идти. — Би хөрэннэв.

## ПРОЩАНИЕ

До встречи! — Бакалдарилавур истала.  
Завтра встретимся. — Тимина бакалдадип.  
До завтра! — Тиминарапла истала  
Увидимся сегодня вечером. — Эрэв хисэчин бакалдадип.  
Всего доброго! — Аймакань!  
Счастливого пути! — Хотаранси ай бидэн.  
Когда ты еще приедешь к нам? — Ок нян хи муттэки эмдинри?  
Я приеду через два года. — Би дөр анңанили эмдим.  
Спасибо за приглашение. — Натчаласан тэкэн.

Не забывайте. — Эди омҕакир.  
Я вас никогда не забуду. — Би хуну ок-та этэм омҕар.  
До следующей встречи! — Тек дүлэски бакалдарилавур иста-  
ла.

## ЗНАКОМСТВО

Давайте познакомимся. — Хамалкаматкалра.  
Как вас зовут? — Ху гэрбэсэн җи?  
Меня зовут... — Би гэрбэв...  
Моя фамилия... — Би фамилияв...  
Очень приятно. — Хо ай.  
Очень рад(а). — Хоч өрэлдэрэм.  
Как поживаете? — Он бисэс?  
Все хорошо. — Эйду ай.  
Спасибо. — Тэкэн.  
Сколько тебе лет? — Анҗаниҗас ады?  
Мне семнадцать лет. — Анҗаниҗу мян надан.  
Когда у вас день рождения? — Балдача инэҗис ок?  
Мой день рождения 15 мая. — Би балдача инэҗиҗу мян тунҗис  
май.  
Когда ты родился? — Хи ок балдарис?  
Я родился 2 января 1980 году. — Би дөрис январду тисича уюн  
няма дяпканмяр анҗаниду балдарив.  
Откуда вы? — Идук бисэнри?  
Я из Якутска. — Би Якутскайдук бисэм  
Из каких мест приехали? — Ирэк төрдук эмрис?  
Я приехал из Хабаровска. — Би Хабаровскайдук эмрив.  
Где вы живете? — Ху илэ бисэс?  
Живем в Арке. — Аркала бисэп.

Я из Якутска, но живу в Хабаровске. — Би Якутскайдук бисэм, тек Хабаровскайла тэгэттэм.

Я родился в Магадане, — Би Магаданду балдарив, но вырос в Якутске. — Якутскайла исуриу.

С кем вы живете? — Ху ңинюн тэгэчэс?

Я живу с родителями. — Би дялными тэгэттэм.

Вы живете один? — Өмэккэн тэгэчэс?

Мы живем втроем. — Мут илнидюу тэгэттэп.

Какой у вас номер телефона? — Телефонси номеран ады бисин?

Познакомьтесь. — Хамалкалра

Это мой друг... — Эрэк би гяву...

Его зовут Михаил. — Ноҕан гэрбэн Мики.

Я его знаю. — Би ноҕман харам.

## ПОЗДРАВЛЕНИЯ

Добро пожаловать на эвенскую землю! — Эвэн төрлэн хуну эскэрэп!

Вас приветствуют эвены из якутской земли! — Хуну Нёка төрөҕүн эвэсэлни эскэр!

С праздником вас! — Хуну хэбдэкээдек инэнидин!

Мы рады приветствовать вас! — Хуну өрэлдэникэн эскэрэп!

Пусть сегодня у вас будет хороший день — Ай инэни хунду бидэн

С новым годом! — Анҕамта анҕанич!

Пусть этот год принесет Вам счастье, здоровье, успехов в работе. — Эрэк анҕани хунду несу, абгар бинив, ай гургэв эмүдэн.

Желаем удачи, верных друзей. — Несэлкэн нян зевни гянилкан били.

Пусть жизнь бьет ключом. — Бинис невтэгчин тэлканран.



Пусть следующий год принесет много светлых дней. —  
Анҗамта анҗани нэрин инэңилбу эмудэн.

С днем рождения! — Балдача инэңидис!

Желаем счастья, много друзей и добра. — Несэч, хоя гянилкан  
нян аич билрэ.

Пусть каждый день будет самым прекрасным. — Инэңиңэс  
эрэгэр хо ай бидэн.

Радуйтесь каждый день! — Инэңтэн хокаңчилра!

Чтоб каждый новый день — Анҗамта инэңи өрүсу эмудэн!  
радость приносил!

От всей души желаем тебе большого счастья и добра! — Дус  
мэргэндукуй хинду эгден несү нян аю!

Здоровья, света и добра! — Абгару, нэрим нян аю!

Пусть Ваша жизнь будет всегда прекрасна! — Бинисэн эрэгэр  
нод бидэн!

Сегодня какой праздник? — Эрэв инэңив ирэк хэбдекэдек?

Сегодня праздник — Эрэв инэңив хэбдекэдек

Завтра проводится праздник «Эвинэк». — Тимина «Эвинэк»  
один.

Наш любимый праздник Новый год. — Мут аяври хэбдекэдекэт  
Анҗамта анҗани

Слаблю! — Эскэн!

Долгих лет жизни! — Гору анҗанив!

Живите счастливо! — Несэч билрэ!

Удачи тебе! — Хинду несү!

Желаю здоровья, счастья. — Абгар, несэч билрэ

Спасибо. — Тэкэн.

## ПРИГЛАШЕНИЕ

Приезжайте/приходите к нам в гости. — Муттулэ дюмаҕасан.  
Приезжайте к нам в Якутск. — Муттулэ Якутскайла эмҕэсэн.  
Я приду к вам в гости. — Би хиндулэ дюмадим.  
Что вы делаете завтра? — Тимина яв некэддис?  
У меня выходной день. — Миндулэ дэрэмкэчэк инэҕү.  
Я приглашаю вас на праздник. — Би хуну хэбдекэдеклэ ҕаттам.  
Большое спасибо. — Эгден тэкэн.  
Я приду. — Би эмдим.  
Не хотели бы вы перекусить? — Ху дебэмсэс-гу?  
Не хотели бы вы сходить в кафе? — Дебэдеклэ хөрэмсэс-гу?  
Конечно. — Иҕэ-лу  
Я очень устал. — Би хоч хэттэм.  
Я сегодня останусь дома. — Би эрэв инэҕүив дюлай эмэбдим.  
Чем ты будешь заниматься в выходные? — Дэрэмкэчин  
инэҕүидун яв некчинри?  
Во сколько встретимся? — Ады-ду бакалдадип?  
Давайте встретимся в пять часов. — Тунҕан часту бакалдагар.  
Где ты хотел бы встретиться? — Иду бакалдамсанри?  
Увидимся в театре вечером. — Хисэчин театрла бакалдадип.  
Встретимся там. — Тала бакалдадип.  
Я не могу. — Би туркуннэв  
Я согласен. — Би дёкрам  
Мы согласны — Мут дёкрап  
Послезавтра пойдем в библиотеку? — Тимина чагду таҕадякла  
хөрдип?  
Я завтра не могу. — Тимина эмнэву.  
Хорошо, пойдем. — Иҕэ, хөрдип.  
Да, хорошо. — Иҕэ, ай.

Не приду. — Этэм эмрэ.  
Пусть будет так. — Тачин бидэн.  
С нами в школу пойдешь? — Мутнюн хупкучэклэ хөрдинри?  
Поезжай с нами в стадо — Мутнюн стадала хөрүэнри  
Конечно — Айдит  
Хорошо — Ай  
Спасибо за приглашение — Үатчаласан тэкэн  
Я поеду с вами — Би хуннюн хөрдим  
Я могу поехать с вами послезавтра — Би тимина чагду хуннюн  
хөрэмчу.

## МОЙ КРАЙ

Откуда ты приехал? — Хи идук эмрис?  
Я приехал из Якутска. — Би Якутскайдук эмрив.  
Я из Якутии. — Би Нёка төрдукун.  
Где ты живешь? — Иду бисэнри?  
Я живу в Якутске. — Би Якутскайду бисэм.  
На чем приехал? — Яч эмрис?  
На машине. — Машинач.  
С кем приехал? — Үинюн эмэнри?  
Приехал с отцом. — Амньюми эмрэм.  
Откуда твой друг приехал? — Идук хи гяс эмрин?  
Мой друг приехал из Камчатки. — Мин гяву Камчаткадук  
эмрин.  
Когда возвращается обратно? — Ок амаски мучудин?  
Через три дня возвращается. — Илан инэңили мучудин.  
Где живут твои родители? — Хи дялси иду бис-э?  
Мои родители живут в Якутске. — Мин дялбу Якутскайла бис.  
Где ты родился? — Иду балдарис?

Я родилась в Якутске. — Би Якутскайду балдарив.  
Я живу в городе — Би горадла бисэм.  
Я родился в деревне — Би билэклэ балдарив.  
Наш поселок находится возле реки. — Мут билэкэт ока  
хөлилэн илгамран.

## ЭВЕНСКИЙ ЯЗЫК

Вы говорите по-эвенски? — Эвэдыч төрэвэчинри-гу?  
Я говорю по-эвенски. — Би эвэдыч төрэвэттэм  
Немножко. — Энтукун.  
Я не говорю по-эвенски. — Би эвэдыч эсэм төрэвэттэ  
Я плохо говорю по-эвенски. — Би эвэдыч кэнелич төрэрэм.  
Я не знаю этого слова. — Би эрэв төрэм эсэм хар.  
Вы понимаете меня? — Ху мину унус-ку?  
Я не понял. — Би эсэм унур.  
Он говорит по-эвенски? — Ноҕан эвэдыч төрэвэттэн-гу?  
Он не говорит по-эвенски — Ноҕан эвэдыч эсни төрэвэттэ.  
Он говорит по-якутски — Ноҕан нёкадыч төрэвэттэн.  
Я хочу выучить эвенский язык — Би эвэды төрэм хупкучимсэм  
Скажи по-якутски. — Нёкадич гөли.  
Прочти по-русски. — Нючидич таҕни.  
Я понял. — Би унурам.  
Я хочу научиться говорить по-эвенски. — Би эвэды төрэм  
хупкучимсэм.  
Я говорю на трех языках. — Би илан төрэнэч төрэвэттэм.  
Он говорит по-эвенски и по-якутски. — Ноҕан эвэдыч нян  
нёкадыч төрэвэттэн  
Как это сказать по-эвенски? — Эрэв эвэдыч он гөндим?  
Как это называется по-эвенски? — Эрэк эвэдыч як гэрбэн?

## СЕМЬЯ

У вас есть старшие сестры и братья? — Хундулэ экнилси, акнилси бис?

У меня есть младшие брат и сестры. — Миндулэ нөңилбу бис. Да, у меня есть. — Иңэ, бисни.

У меня брат и две старшие сестры. — Миндулэ акму нян дөр экму бисни.

Я единственный ребенок. — Би өмэн-тэкэн куңа бисэм.

Вы женаты (замужем)? — Хин асиңас (бэиңэс) бисни-гу?

Я не женат (не замужем). — Мин асиңу(бэиңу) ачча.

Замужем? — Хин асиңас (бэиңэс) бисни-гу?

Я одинок (одинок). — Би өмэккэн бисэм.

Я живу один. — Би өмэккэн тэгэттэм.

Я женат (замужем). — Би асиңалкан (бэиңэлкэн) бисэм.

У вас есть дети? — Хундулэ хурэлси бис-ку?

Да, у меня есть. — Иңэ, миндулэ бис.

Сколько у тебя детей? — Ады хутэлкэн бисэнири?

У меня нет детей. — Мин хуту ачча.

У меня дочь. — Би хунадялкан бисэм.

У меня двое детей. — Би дөр хутэлкэн бисэм.

Мальчик и девочка. — Нярикан нян асаткан.

Сын — старший, ему пять лет, — Хуркэну — эгден, тунңан анңаниңалкан,

а дочь — младшая, — хунадю - көчүкэн,

ей два года. — дөр анңаниңалкан.

Сколько вас в вашей семье? — Ху дюлавур ады бисэс?

В семье нас четверо. — Мут дялдулат дыгэн бисэп.

У вас есть родители? — Аманси, энинси бисни-гу?

Да. — Иңэ.

У меня есть родители. — Миндулэ дялбу бис.  
У тебя есть... — Хиндулэ бисни...  
мать (твоя) — эненси  
отец (твой) — аманси  
старший брат (твой) — аканси  
сестра старшая (твоя)... — экэнси  
Сколько лет твоей матери? — Эненси анҗаниҗан ады?  
Моей матери — пятьдесят лет. — Эньму анҗаниҗан тунҗанмяр.  
Сколько лет твоему отцу? — Аманси анҗаниҗан ады?  
Отцу исполнилось шестьдесят. — Амму анҗаниҗан нюҗэнмяр  
одни.

## ВРЕМЯ И ДАТА

Который час? — Ады час?  
Сейчас семь часов вечера. — Уюн час хисэчин.  
Два часа дня. — Инэҗ дөр час.  
Половина двенадцатого. — Мян өмэн гадан.  
Без пяти десять. — Мян оннан тунҗан.  
Сейчас четыре часа. — Тек дыгэн час.  
Сейчас 6 часов утра. — Тек нюҗэн час бадикар.  
Девять часов утра. — Бадикар уюн час.  
Завтра днем. — Тимина бадикар.  
Когда придешь? — Ок эмдинри?  
Я приду к тебе утром. — Би хиндулэ бадикар эмдим.  
Сегодня вечером. — Эрэв инэҗу хисэчин.  
Сегодня. — Эрэв инэҗу.  
Завтра. — Тимина.  
Послезавтра. — Тимина чагду.  
Через неделю — Өмэн неделя елтэнэкэн

Утром. — Бадикар.

Днем. — Инэн.

Вечером. — Хисэчин.

Ночью. — Долбу.

У меня нет времени. — Миндулэ ачча времяв.

Какое сегодня число? — Эрэв инэну ирэк инэн?

Сегодня первый день апреля. — Эрэв инэнэв оври билэн өмис инэнэин.

Какой день недели? — Неделя ирэк инэнэин?

Сегодня суббота. — Эрэв инэнэи суббота.

В месяце четыре недели — Бягла дыгэн неделя

Весной 1945 года. — Нэлкэниду тисича уюн няма дыгэнмяр туннан аннаниду.

Мы уедем завтра вечером. — Мут тимина хисэчин нэнэсэндип.

Завтра 20 февраля. — Тимина оври мир дөрмяр.

Осень 2014 года. — Болони дөр тисича мян дыгэн аннани.

## ПОГОДА

Какая погода? — Иррөчин инэн?

Хорошая погода. — Ай инэн.

Сейчас жарко. — Тек хөкси.

Какой прекрасный день! — Хо ай инэнэи!

Какой ужасный день! — Хо нэлэмси (кэнели) инэнэи!

Наступила зима. — Тугэни одни.

Зимой холодно. — Тугэниду иңэнь.

Проясняется. — Баваддан.

Солнце вышло. — Нөлтэн хедни.

Мороз. — Хялта.

Зимой день короткий. — Тугэниду инэн урумкун.

Идет снег. — Иманаддан.  
Очень холодно. — Хо иүэнь.  
Реки, озера замерзли. — Окатал, төүэрэл бөкун.  
Пошел снег. — Иманалран.  
Сегодня ветрено. — Эрэв инэну хунжэ.  
Подул ветер. — Хунжэлрэн.  
Небо темное. — Нянин хакарин.  
Дует холодный ветер. — Иүэньси эдэн худни.  
Пришла весна. — Нэлкэни одни.  
Солнце взошло. — Нөлтэн хедни.  
Весной становится тепло. — Нэлкэни нямсукан оваттан.  
Весной тает снег. — Нэлкэ иманра увэттэн.  
На лиственницах появляется хвоя. — Хякиталдула мучит хевэттэн.  
Наступило лето. — Дюгани одни.  
Летом тепло. — Дюганиду ням.  
Сегодня хорошая погода. — Эрэв инэну ай инэң.  
Расцвели цветы. — Нөчэ хечэ.  
Зазеленела трава. — Орат чулбанни.  
Загремел гром. — Агды агдырилран.  
Появились тучи. Пошел дождь. — Төгэчир ичулрэ. Удан тикэддэн.  
Летом в Якутске бывает очень жарко. — Дюганиду Якутскайла хо хөкчи бивэттэн  
Летом бывают дожди. — Дюганиду удан тиккэрэн.  
Летом бывают грозы. — Дюганиду агды агдыривран.  
Наступила осень. — Болани одни.  
Небо покрылось тучами. — Няним төгэчин дасун.  
Идет дождь. — Удан тикэддэн.



Я промок. — Би улаптам.

Мы промокли. — Мут улаптап.

Листья пожелтели. — Эбдэнрэ чуранни.

Падает листва. — Эбдэнрэ тикэддэн.

Осенью бывает много грибов и ягод. — Мөнтэлсэду хоя дэвэнжит нян тэвтэ бивэттэн.

## В МАГАЗИНЕ

Где здесь магазин...? — Илэ харачак бисни?

Как туда пройти? — Он тала хөрдим?

Где продают женскую одежду? — Аси ойон илэ харатта?

мужскую одежду — няри ойон

детскую одежду — куңа ойон

Я хотел(а) купить... — Би унимсэм ...

пальто — тэтив

брюки — хэркэв

Какого цвета пальто? — Иррөчим тэтив?

Черное... — Ялраня, хакарин...

Я беру это. — Би эрэв харатчим.

Сколько это стоит? — Ады эрин?

Это недорого. — Эсни эрипчи бис.

Это слишком дорого. — Эрэк хо эрипчи.

Стоит двести рублей. — Дөр няма мэңэн.

У вас есть что-нибудь подешевле? — Хундулэ ач эрилэ як-ул бисни-гу?

Вы продаете ...? — Ху харачас-ку?

Я хотел бы купить оленину. — Би оран улрэвэн харачимсам.

Когда привезут рыбу? — Олрав ок эмудир?

Сегодня вечером. — Эрэв инэңив хисэчин.

Сколько я вам должен заплатить? — Адыв таманнав?  
Вы должны заплатить пятьсот рублей. — Ху тунџан няма мэнэм таманнасан.

Где мне это купить? — Би эрэв идук харатчим?

## В БОЛЬНИЦЕ

Я заболел. — Би бутэнэлрэм.

У меня кружится голова. — Дылу харукачаддан.

У меня болит нога. — Мин бөдэлу энсэн.

Этот зуб болит. — Эрэк иту энсэн.

Больно? — Энсэн-гу?

Здесь болит. — Элэ энсэн.

У меня болит горло. — Би билгаву энсэн.

Меня тошнит. — Исэмэлрэм.

Доктор дал мне лекарство. — Бэгдэчимнэ минду бэгу бөрин.

У него грипп. — Ноџан ягалча.

У меня грипп. — Би ягалрив бисэм.

Я должен пойти к врачу. — Би бэгдэчимнэлэ хөрэмнэву.

Он заболел. — Ноџан бутэнэлчэ.

Ты заболел? — Хи бутэнэлэнри?

Иди к врачу. — Бэгдэчимнэтки хөрли.

Купи лекарство в аптеке. — Бэгу аптекадук харатџанри.

Принимай лекарство. — Бэгу колџанри.

Два раза в день. — Дөрэкэн инэнэ.

В день три раза пей. — Инэнэ илракан колџанри.

Лечитесь. — Бэгдэчидлилрэ.

Мне надо ехать в больницу. — Бэгдэчэктэки хөрэннэв.

Что случилось? — Як одни?

У меня заболел ребенок. — Би хугу бутэнэлрэн.

Вам надо полежать в больнице. — Ху бэгдэчэклэ дэсчиннэс.  
Где находится больница? — Бэгдэчэк илэ бисни?  
Хочу записаться на прием к стоматологу. — Ит бэгдэчимнүэлэн  
дукукамсам.  
Я сейчас пойду к нему. — Би тек ноңантакин хөрдим.  
Что-то попало в глаз. — Ясаллав як-ул ичэ.  
У вас есть лекарство от головы? — Хундулэ дыл бэгэн бисни?  
Врач во сколько подойдет? — Бэгдэчимнүэ ок эмдин?  
Он подойдет в два часа. — Ноңан дөр часту эмдин.  
Я запишусь к врачу. — Би бэгдэчимнүэлэ дукукандим.  
У нас есть такое лекарство. — Муттулэ таррочин бэг бисни.  
Выздоровливай. — Ай оли.  
Не болей. — Эди бутэнрэ.

## В ГОСТИНИЦЕ

У вас есть места? — Хундулэ местэ бисни-гу?  
На сколько дней? — Ады инэни-ду?  
Один день два дня — Өмэн инэни  
два дня — дөр инэни  
одну неделю. — Өмэн неделяв.  
У вас есть что-нибудь...? — Хундулэ бисни-гу...?  
побольше — эгдедмэр  
подешевле. — ач эрилэ.  
Во сколько вы придете? — Ху ады-ду эмрисэн?  
Во сколько завтрак? — Бадирап деплэ ады-ду?  
Завтрак с 7 до 10 часов. — Бадирап деплэ надандук мян часла  
истала.  
Во сколько ресторан открывается для ужина? — Дебэдек ады-  
ду дасубдин?

Ужин с 19 до 22 часов. — Хисэчирэп деплэ надандук мян часла истала.

Я живу в 15 номере. — Би мян тунҗис номерла бисэм. ...

Разбудите меня в 6 часов утра. — Мину нюэнду мялукаҗасан.

Где мы завтракаем? — Бадикар илэ дебнэдип?

Где находится ресторан? — Дебэдек илэ бисни?

Я вернусь в десять часов вечера. — Би хисэчин мян часту мучудим.

Во сколько я должен выехать? — Би ады-ду хөрэннэв?

Нет горячей воды. — Хөкси мө ачча.

Не работает телевизор. — Телевизор эсни гургэвчир.

Не могли бы вы дать мне полотенце? — Минду аваку бөдис-э... одеяло? — хулав?

Я заплачу. — Би тамдим.

## УЧЕБА

Ты учишься? — Хи хупкучинри?

Где ты учишься? — Хи илэ хупкучинри?

Я учусь в школе. — Би хупкучэку хупкуттэм.

Мой любимый предмет математика. — Мин аяврив предмету математика.

Я школьник. — Би хупкутти бисэм.

В каком классе ты учишься? — Хи ирэк классла хупкучинри?

Я учусь в седьмом классе. — Би надан классту хупкуттэм.

Я закончу школу в следующем году. — Би эмни анҗаниду хупкучэку мудақчим.

Я закончил школу. — Би хупкучэку мудақрив.

Как зовут твоего учителя? — Хупкучимҗэс гэрбэн җи?

Где он сейчас? — Ноһан тек илэ?  
Он в школе — Ноһан хупкучэклэ бисни.  
Я люблю свою школу. — Би мэн хупкучэки аяврам.  
Кто преподает эвенский язык? — Ңи эвэдыв төрэм хупкуттэн?  
Кто директор школы? — Хупкучэк бэгэнни җи гэрбэн?  
Где кабинет эвенского языка? — Эвэды төрэн кабинетан илэ?  
Кто ваш классный руководитель? — Хун класс нунэмэчимҗэсэн  
җи?  
Входите, садитесь. — Илилрэ, тэглилрэ.  
Мы читаем рассказ — Мут тэлэну таурап.  
Сейчас перемена. — Тек хөтэнмэй  
Где она учится? — Ноһан иду хупкуттэн?  
Она учится в университете. — Ноһан университетла хупкуттэн.  
Он поступил в институт. — Ноһан институтла ичэ.  
Он будет учителем. — Ноһан хупкучимҗэ один.  
Я учусь в университете. — Би университетла хупкуттэм.  
Я сейчас студент — Би тек дөрис курс университет  
второго курса университета. — хупкуттин бисэм.  
Сколько лет тебе учиться? — Ады анҗанив хупкутчинри?  
Что ты собираешься делать, — Мудакми яв некчинри?  
когда закончишь?  
Буду работать. — Гургэвчидим.

## ЭВЕНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Я люблю читать. — Би тауний аяврам.  
Мы читали повесть Н.С. Тарабукина «Мое детство». — Мут  
Н.С. Тарабукин дукчаван «Куңарапу» гэрбэ тэлэну таурит.  
Н.С. Тарабукин является первым эвенским писателем. — Н.С.  
Тарабукин ноһап эвэды дукамҗа.

Сейчас я читаю сказку. — Тек би нимкам таҥаддам.  
Еще я люблю читать стихи. — Би нян дѐнтуру таҥний аяврам.  
Эвенский поэт Василий Лебедев пишет прекрасные стихи. —  
Эвэды дукамҗа Василий Лебедев хо ай дѐнтуралбу дуккаран.  
Он мой любимый поэт. — Ноҗан би аяврив дукамҗав.  
Василий Лебедев пишет о природе. — Василий Лебедев буг дю-  
гулин дуккаран.  
Вы читали стихи Платона Ламутского? — Ху Платон Ламутскай  
дѐнтуралбан таҥнисан?  
Читали. — Таҥнит.  
Он написал стихи, посвященные детям. — Ноҗан куҗалду дѐн-  
туралбу дукрин.  
Платон Ламутский написал первый эвенский роман. — Платон  
Ламутскай нонап эвэды ромам дукрин.  
Писатель Андрей Кривошапкин написал про оленеводов. —  
Дукамҗа Андрей Кривошапкин оралчимҗал дюгулитан дукча.  
Андрей Васильевич написал много стихов... — Андрей Васи-  
льевич хоя дѐнтуралбу дукрин  
Я нарисовал оленей. — Би орарбу онярив.  
Я люблю рисовать горы и оленей. — Би урэкчэрбу нян орарбу  
онядай аяврам.  
Эвенская поэтесса Варвара Аркук выпустила сборник стихов  
«Солнечный цветок». — Эвэды дукамҗа Варвара Аркук  
«Нѐлтэн нѐчэну» гэрбэ дѐнтур книгаван нѐвкэнин.  
Эта девушка пишет стихи. — Эрэк асаткан дѐнтуру дуккаран.  
Она пишет хорошо. — Ноҗан аич дуккаран.  
Дети любят читать произведения эвенских писателей. — Куҗал  
эвэды дукамҗал дуктаҗутан таҥнивур аявра.

## РАБОТА

Я работаю. — Би гургэвчирэм.

Где ты работаешь? — Илэ гургэвчинри?

В больнице. — Бэгдэчэклэ...

в школе... — хупкучэклэ...

я (...) являюсь — Би (...) бисэм

учитель — хупкучимнэ

врач — бэгдэчимнэ

Я сейчас нигде не работаю. — Би тек илэ-дэ эсэм гургэвчир.

Где он работает? — Ноџан иду гургэвчин?

Работает в школе. — Хупкучэкту гургэвчин.

Кем ты работаешь? — Хи яч гургэвчинри?

Я работаю... — Би гургэвчирэм...

учителем — хупкучимнэч

оленоводом — оралчимнэч

охотником — буюсэмнэч

врачом. — бэгдэчимнэч.

Я ветеринар. — Би ветеринар бисэм.

Родители мои работают в стаде — Дялбу стадала гургэвчир.

Где работает ваша сестра? — Ху экэнсэн иду гургэвчин?

Моя сестра — Би экму

старший брат — акму

младший брат — нөву

работает в больнице. — бэгдэчэкту гургэвчин.

Я ищу работу. — Би гургэв гэлэчэддэм.

Я хочу работать в школе. — Би хупкучэкту гургэвчимсэм.

## ОЛЕНЕВОДСТВО

- Где находится ваше стадо? — Ху стадасан илэ бисни?  
Далеко от поселка. — Билэктук гор.  
Сколько оленей в вашем стаде? — Ху стадаласан ады оран бисни?  
В нашем стаде семьсот оленей. — Мут стадалат надан нямь оран бисни.  
У нас много оленей. — Мут оралти хоя.  
У тебя много оленей? — Хи оранси хоя-гу?  
Сколько оленей потерялось? — Ады оран бэриптэн?  
Мало оленей. — Адыкун оран.  
Много оленей потерялось. — Хоя оран бэрипчэ.  
Сколько оленей болеет? — Ады оран бутэнрэн?  
Как перезимовали олени? — Он тугэниду биситэн оран?  
Хорошо. — Аич.  
В этом году волки водятся? — Эрэв анжанив нёнчакал бис-гу?  
Не видел. — Эчу иттэ.  
Когда будет пересчет оленей? — Ок таңадяк один?  
Когда собираетесь перекочевать? — Ок нулгэдэвур нэкэдес?  
Послезавтра перекочуем. — Тимина чагду нулгэдип.  
Где остановитесь? — Илэ өриндис?  
Много у тебя выючных оленей? — Хиндулэ инучэс хоя-гу?  
Выючных оленей много. — Инучэву хоя.  
Приручи мне оленя. — Минду орам таткатли.  
Одолжи мне своего верхового оленя. — Минду мэн учики ясули.  
Мой верховой олень очень смирный. — Мин учикуну хо нумак.  
Как кличка твоего верхового оленя? — Хин учикас он гэрбэн?



Кличка моего верхового оленя Каравандя. — Би учуку гэрбэн Каравандя.

Кто сегодня ночью пасет оленей? — Эрэв долбу ни явчидин? Сегодня ночью Афоня оленей пасет. — Эрэв долбу Апо явчидин.

Кто завтра пасет оленей? — Тимина ни көсчидин?

Завтра пасет оленей Никифор. — Тимина Мики көсчидин.

Кто завтра будет гнать оленей? — Ни тимина орам илбэдин?

Ребята будут гнать. — Куңал илбэдир.

Летом много оводов. — Дюганиду иргат хоя.

Когда кончится сезон овода? — Ок иргат манудин?

Осенью. — Мөнтэлсэду.

Сколько у вас оленеводческих стад? — Хундулэ ады оран стадан бисни?

Оленеводческих стад у нас двенадцать. — Муттулэ мян дөр оран стадан бисни.

Где они кочуют? — Или нулгэвэчиддэ?

Этим летом олени не болеют. — Эрэв дюганив оран эстэн бутэнрэ.

Буду лечить оленя. — Орам бэгдэтчим.

Осенью появились грибы. — Мөнтэлсэду дэвэнжит хечэ.

Олени любят грибы. — Оран дэвэнжиту аявра.

Олени могут потеряться. — Оран бэрибдикэл.

Постройте кораль. — Курев олра.

Олени пасутся. — Оран оңкадда.

Осенью будем считать оленей. — Боланиду оранбу таңдип.

Мы остановились там. — Мут тала өринит.

Поставили юрту. — Дюв орит.

Ставьте юрту. — Дюв олра.

Разожгите костер. — Гулум дурулрэ.  
Сходите за дровами, водой. — Мөлэлрэ, молалра.  
Я схожу за водой. — Би мөлэдим.  
Олени любят соль. — Орар таку аявра.  
В стаде очень хорошо. — Стадала хо ай.

## ОХОТА, РЫБОЛОВСТВО

Эвены охотятся на соболя, — Эвэсэл хэгэпу, өликив, хуличам,  
белку, лису, зайца, лося... — мунрукам, эгдетэв буюссөттэ.  
Мы пойдем на охоту. — Мут буюдип  
Можно ли тут охотиться? — Элэ буюсэвми ай-гу?  
Возьмите меня на охоту. — Мину буюми галра.  
Водятся ли тут лоси? — Элэ эгдетэл бивэттэ-гу?  
Лоси тут водятся. — Эгдетэ элэ бисни.  
В горах водятся горные бараны. — Урэкчэрдүлэ уямкар бивэт-  
тэ.  
В лесу водятся медведь, волк, — Исагла накат, нёнчак. буюн,  
онаки...  
дикий олень, росомаха... — бивэттэ.  
В озере много рыб. — Төңэрлэ олра хоя.  
Рыбаки там рыбачат. — Олрамачимңал тала олраматчотта.  
Какая рыба водится у вас? — Хундулэ як олра бивэттэн?  
В озерах и реках водятся хариус, форель... — Төңэрлэ, окатла  
нөригэ, худянда бивэттэн.  
Чем вы ловите рыбу? — Ху яч чэңэткэрэс?  
Хариуса ловим удочкой. — Нөригэв чэңэчич чэңэччөттэп.  
Также охотники охотятся на уток, куропаток... — Нян  
буюсэмңэл некив, кабяву буюссөттэ.

Эвены много животных не убивают. — Эвэсэл хоя дэлгэнкэв эстэн маватта.

## ПРИРОДА

Наш поселок расположен на — Мут билэкэт окат хөлилэн илат-тан.

берегу реки.

Здесь очень красиво. — Элэ хо нод.

Кругом горы. — Эрэли урэкчэр

У нас очень высокие горы. — Муттулэ хо гуд урэкчэр.

В горах растет багульник. — Урэкчэрдүлэ хэңкэс исун.

Также там растет кедровый стланик. — Нян тала болгит исун.

Наши оленеводы кочуют по отрогам хребтов. — Мут оралчимжалти урэкчэр долитан нулгэвэчэддэ.

В лесу растет лиственница, тополь ... — Исагла хякита, бургав исун.

У нас растет голубика, черная смородина, брусника...— Муттулэ гит, орбат, хемтэ исун.

Шикша здесь есть? — Умтичан элэ бисни?

Да, есть. — Иңэ, бисни.

Вы пойдете за ягодами? — Ху тэвлидис?

Мы пойдём собирать ягоды. — Мут тэвлинэдип

В этом году много ягод. — Эрэв анжанив хоя тэвтэ.

Я люблю собирать грибы. — Би дэвэнжиту таврий аяврам.

Осенью бывает много грибов. — Мөнтэлсэду хоя дэвэнжит бивэттэн.

Возле нашего поселка есть озеро. — Мут билэкэт хатлан төңэр бисни.

Я очень скучаю по своей родине. — Би хоч гэлэрэм б  
буги.

Я люблю свой родной край! — Би балдача буги аяврам!

# КРАТКИЙ РУССКО-ЭВЕНСКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

## ТЕРМИНЫ РОДСТВА

- Бабушка — ата, упэ (зап.)  
Брат (старший) — акан  
Брат (младший) — нө  
Внук, внучка — хуту хутэн  
Дедушка — этэ, абага (зап.)  
Дочь — хунадь  
Зять (муж дочери, муж младшей сестры) — матак  
Зять (муж старшей дочери) — авас  
Мать — энин  
Отец — аман  
Свекор (тесть) — этки  
Свекровь (теща) — атки  
Сестра (старшая) — экэн  
Сестра (младшая) — нө  
Старик — этикэн  
Старуха — атикан

## НАЗВАНИЯ ПРОФЕССИЙ И УЧРЕЖДЕНИЙ

- Больница — бэгдэчэк  
Воспитатель — иргэчимнэ  
Врач — бэгдэчимнэ  
Доярка — хирамңа  
Заказчик — хэрэчимнэ  
Истопник — дуручимнэ

Магазин — унидек, харачак  
Мастерская — одяк, очидяк, гургэвчидек  
Оленевод — оралчимџа  
Охотник — буюсэмџэ  
Охранник — этумџэ  
Переводчик — тулмачимџа  
Пилот — дэггөчимџэ  
Повар — иричимџэ  
Пожарный — дуримдэ  
Продавец — харачимџа, унимџэ  
Рыбак — олрамачимџа  
писатель, писательница — дукамџа  
Столовая — дебэдэк  
Строитель — очимџа  
Счетовод — таңачимџа  
Учитель — хупкучимџэ  
Художник — онямџа, онялан  
Швея — хаңанамџа  
Швейная мастерская — хаңанадяк  
Школа — хупкучэк

## ВРЕМЯ СУТОК, ВРЕМЕНА ГОДА

Весна (первая половина) — нэлкэ  
Весна (вторая половина) — нэгни  
Вечер, вечером — хисэчин  
Вчера — тинив  
Год — анҗан  
День, днем — инэҗ

Завтра — тимина  
Зима — тугэни  
Каждый день — инэүтэн  
Лето — дюгани  
Ночь — долбани  
Ночью — долбаниду  
Осень (первая половина) — мөнтэлсэ  
Осень (вторая половина) — болани  
Позавчера — тинив чидалан  
Поздно — нядач  
Послезавтра — тимина чидалан (зап. тимана чавду)  
Рано утром — бадич  
Сегодня — эрэв инэну  
Утро, утром — бадикар

## МЕСЯЦЫ

Январь — тугэни хэе  
Февраль — эври мир  
Март — эври ечэн  
Апрель — эври билэн  
Май — эври унма  
Июнь — эври чордакич  
Июль — дюгани хэе  
Август — ойчири чордакич  
Сентябрь — ойчири унма  
Октябрь — ойчири билэн  
Ноябрь — ойчири ечэн  
Декабрь — ойчири мир

## ОДЕЖДА

Дождевик — удасак

Доха, шуба — мука

Зимняя одежда — тугэсэк

Карман — хеп

Комбинезон детский из оленьей шкуры мехом внутрь — очака

Костюм мужской расшитый из ровдуги — камняй

Кухлянка (короткая) — дудыка

Летняя одежда — дюгасак

Меховые чулки — дотан

Мужская зимняя шапка из шкуры-оленинка мехом вовнутрь — дыгапан

Обувь — унта

Пальто — тэти

Пальто летнее женское праздничное — наймика

Пальто женское из шкуры мехом наружу, надевают во второй половине осени поверх — боласак

Перчатка — хаир

Пояс — энэнь

Пуговица — дилда, (зап. имэндэ)

Рукавицы — кукатан

Унты из камуса (длинные) — хослэк

Унты короткие из камуса для постоянной носки — нугду

Фартук мужской — нэлэкэн

Шапка — авун

Шарф — майтан

Штаны — хэркэ



## ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ.

### *Цвет*

Белый — дурбаня, нёбати  
Коричневый — хиңаня  
Желтый — чуруня  
Зеленый, синий, голубой — чулбаня  
Красный — хуланя  
Черный — хакарин, ялданя

### *Форма, размер и другие качес*

Блестящий — хутаня, хутаты  
Близкий — далбу  
Большой — эгден  
Вкусный — далси  
Высокий — гуд  
Глубокий — хунта  
Горький — идарси, гот  
Горячий, жаркий — хөкси  
Далекий — гор  
Длинный — һонам  
Короткий — урумкун, (зап. помпоти)  
Круглый — мэрэти  
Легкий — эюмкун  
Маленький — көчукэн  
Мелкий, неглубокий (о реке) — арбукун  
Мокрый — улакча  
Мягкий — дөлбэр  
Острый — эмэр  
Сухой — олгакча (о растении)

Твердый — маңси  
Толстый — дырам  
Тонкий — нэмкун  
Широкий — эмңэ

### *Свойства чело*

Больной — бутэүри, (энини зап.)  
Быстрый — хинма  
Добрый, хороший — ай, (ибго зап.)  
Живой — ини  
Знающий, умный — хавай  
Зоркий — ичэн  
Красивый — нод  
Ленивый — бан  
Лживый — өлэк  
Медлительный — удай  
Плохой — кэнели  
Сильный — эңи  
Трусливый — үэлэтэ  
Умный — мэргэлкэн  
Хвастливый — хокач  
Чуткий, чувствительный — мэдэн

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

### *Числа первого десятка*

Один — өмэн  
Два — дёр  
Три — илан  
Четыре — дыгэн  
Пять — тунџан  
Шесть — нюџэн  
Семь — надан  
Восемь — дяпкан  
Девять — уюн  
Десять — мян

### *Числа второго десятка*

Одиннадцать — мян өмэн  
Дванадцать — мян дёр  
Тринадцать — мян илан  
Четырнадцать — мян дыгэн  
Пятнадцать — мян тунџан  
Шестнадцать — мян нюџэн  
Семнадцать — мян надан  
Восемнадцать — мян дяпкан  
Девятнадцать — мян уюн

### *Круглые десятки*

Двадцать — дёрмяр  
Тридцать — иланмяр  
Сорок — дыгэнмяр  
Пятьдесят — тунџанмяр  
Шестьдесят — нюџэнмяр

Семьдесят — наданмяр  
Восемьдесят — дяпканмяр  
Девяносто — уюнмяр  
Сто — няма  
Тысяча — тисича

## МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Я (мне, у меня, со мной) — би (мину, минду, миндулэ, миннюн)  
Ты (тебя, тебе, у тебя, с тобой) — хи (хину, хинду, хундулэ, хиннюн)

Он, она (его, ему, у него, с ним) — ноңан (ноңман, ноңандун, ноңандулан (о человеке) ноңнюнни)

Он, она, оно (его, ему, у него, с ним) — тарак (тарав, таду, тала, тарнюн) (о предмете)

Мы (нас, нам, у нас, с нами) — без вас — бу (муну, мунду, мундулэ, муннюн)

Мы (нас, нам, у нас, с нами) — с вами — мут (муту, мутту, муттулэ, мутнюн)

Вы (вас, вам, у вас, с вами) — ху (хуну, хунду, хундулэ, хуннюн)

Они (их, им, у них, с ними) — ноңартан (ноңарбутан, ноңардутан, - о людях ноңардулатан, ноңарнюнтан)

Они — предметах — тарал

Мой — минңи

Твой — хинңи

Его, ее — ноңңин

Ваш — хунңи

Наш — мутңи

Их — ноңарңитан

Кто? (кого, кому, у кого, с кем) — ңи? (ңив, ңиду ңилэ, ңиннюн)

Что? (о животных) — як? (яв, яду, яла, янюн)  
Где? — Илэ?  
Куда? — Авуски?  
Откуда? — Идук? Ядук?

## ГЛАГОЛЫ

Бежать — туттэй  
Бегу, бежит, бегут — туттэм, туттэн, туттэ  
Беги! Бегите! — хэтэкэли! хэтэкэлрэ!  
Не беги! Не бегите! — эди хэтэкэкил! эдилрэ хэтэкэкилрэ!  
Варить, готовить, печь — иридэй  
Варю, варит, варят — өлөддэм, өлөддэн, өлөддэ  
Вари! Варите! — өлэли! өлэлрэ!  
Взять — гадай  
Возьму, возьмет, возьмут — гадим, гадин, гадир  
Возьми! Возьмите! — гали! галра  
Встать — илдай  
Встаю, встает, встают — илрам, илран, илра  
Встань! Встаньте! — илли! иллилра!  
Встаю, встает, встают — мялрам, мялран, мялра  
(просыпаться утром)  
Вставай! Вставайте! — мялли! мяллилра!  
Говорить — гөндэй  
Говорю, говорит, говорят — гөнэм, гөнни, гөн  
Говори! Говорите! — гөли! гөлрэ!  
Не говори! Не говорите! — эди гөкил! эдилрэ гөкилрэ!  
Дать — бөдэй  
Дам, даст, дадут — бөдим, бөдин, бөдир  
Даю, дает, дают — бөрэм, бөн, бөр

Дай! Дайте! — бөли! бөлрэ!  
Не давай! не давайте! — эди бөкил! эдилрэ бөкилрэ!  
Дарить — анидай  
Дарю, дарит, дарят — анирам, анин, анир  
Подари! подарите! — анили! дявуттай  
Есть — дебдэй  
Ем, ест, едят — дебэддэм, дебэддэн, дебэддэ  
Ешь, ешьте! — дебли! деблилрэ!  
Жить — бидэй  
Живу, живет — биддэм, биддэн, биддэ  
Заботиться — авдаттай  
Забочусь, заботится, заботятся — авдаттам, авдаттан, авдатта  
Играть — эвидэй  
Играю, играет, играют — эвиддэм, эвиддэн, эвиддэ  
Играй! играйте! — эвидли! эвидлилрэ!  
Кормить — дебукэндэй  
Кормлю, кормит, кормят — дебукэнэм, дебукэнни, дебукэн  
Корми! кормите! — дебукэли! дебукэлрэ!  
Купить — унидэй  
Куплю, купит, купят — унидим, унидин, унидир  
Купи! купите! — унили! унилрэ!  
Лаять — гогдай  
Лаает, лают — гогран, гогра  
Лежать — дэсчидэй  
Лежу, лежит, лежат — дэсчиддэм, дэсчиддэн, дэсчиддэ  
Лежи! лежите! — дэсчидли! дэсчидлилрэ!  
Не лежи! не лежите! — эди дэсчикил! эдилрэ дэсчикилрэ!  
Лежать (о животном) — тогаттай  
Лежит, лежат — тогаттан, тогатта

Ломать — хаюдай

Ломаю, ломает, ломают — хаюрам, хаюн, хаюр

Не ломай! не ломайте! — эди хаюкил! эдилрэ хаюкилра!

Любить — аявдай

Люблю, любит, любят — аяврам, аявран, аявра

Мыть; мыться — авдай

Мою, моет, моют — аврам, авран, авра

Мой! мойте! — авли! авлилра!

Найти — бактай

Найду, найдет, найдут — бакчим, бакчин, бакчир

Найди! найдите! — бакли! баклилра!

Обмануть — өлэкчидэй

Обманывает, обманывают — өлэкчин, өлэкчир

Не обманывай! не обманывайте! — эди өлэкчикил! эдилрэ өлэкчикилрэ!

Одеть — тэтудэй

Одену, оденет, оденут (кого-то) — тэтудим, тэтудин, тэтудир

Одень! оденьте! — тэтули! тэтулрэ!

Падать — тыктэй

Падаю, падает, падают — тикрэм, тикрэн, тикрэ

Не упади! не упадите! — тикчикэс! тикчикэлсэн!

Пить — колдай

Пью, пьет, пьют — колрам, колран, колра

Пей! пейте! — колли! коллилра!

Не пей! не пейте! — эди колкил! эдилрэ колкилра!

Платить — тамдай

Плачу, платит, платят — тамрам, тамран, тамдир

Плати! платите! — тамни! тамнилра!

Писать — дуктай

Пиши, пишете, пишут — дукрам, дукран, дукра  
Пиши! пишете! — дукли! дуклилра!  
Помогать — бэлдэй  
Помогаю, помогает, помогают — бэлрэм, бэлрэн, бэлрэ  
Помоги! помогите! — бэлли! бэллилрэ  
Пригласить — џаттай  
Приглашаю, приглашает, приглашают — џаттам, џаттан, џатта  
Пригласи! пригласите! — џатли! џатлилра!  
Работать — гургэвчидэй  
Работаю, работаешь, работают — гургэвчиддэм, гургэвчиддэн,  
гургэвчиддэ  
Работай! работайте! — гургэвчили! гургэвчилрэ!  
Рисовать — онядай  
Рисую, рисует, рисуют — онярам, онян, оняр  
Рисуй! рисуйте! — оняли! онялра!  
Слушать — долчидай  
Слушаю, слушает, слушают — долчирам, долчин, долчир  
Слушай! слушайте! — долчили! долчилра!  
Слышу, слышит, слышат — долдарам, долдан, долдар  
Спать — хуклэдэй  
Сплю, спит, спят — хуклэрэм, хуклэн, хуклэр  
Спи! спите! — хуклэли! хуклэлрэ!  
Не спи! не спите! — эди хуклэкил! эдилрэ хуклэкилрэ!  
Стирать — хилкадай  
Стираю, стирает, стирают — хилкарам, хилкан, хилкар  
Стирай! стирайте! (белье) — хилкали! хилкалра!  
Стоять — илаттай  
Стою, стоит, стоят — илаттам, илаттан, илатта  
Стой! стойте! — илатли! илатлилра!



Не стой! не стойте! — эди илаткил! Эдилрэ илаткилра!  
Строить — одай  
Строю, строит, строят — орам, он, ор  
Строй! стройте! — оли! ола!  
Считать — таңдай  
Считаю, считает, считают — таңрам, таңран, таңра  
Считай! считайте! — таңни! таңнилра!  
Топить — дуруттэй  
Топлю, топит, топят (печь) — дуруттэм, дуруттэн, дуруттэ  
Топи! топите! (печь) — дурутли! дурутлилрэ!  
Устать — хэттэй  
Устаю, устает, устают — хэттэм, хэттэн, хэттэ  
Учить, учиться — хупкуттэй  
Учусь, учится, учатся — хупкуттэм, хупкуттэн, хупкуттэ  
Учись! учитесь! — хупкутли! хупкутлилрэ!  
Целовать — гудендэй  
Целую, целует, целуют — гуденэм, гуденни, гуден  
Читать — тандай  
Читаю, читает, читают — таңаддам, таңаддан, таңадда  
Читай! читайте! — таңни! таңнилра!

## НАЗВАНИЯ ОЛЕНЕЙ ПО ВОЗРАСТУ И ПОЛУ

Важенка 1 года — эни  
Важенка (самка оленя 1–2 лет) — хатти  
Важенка неогуленная — маңгай  
Важенка (поздно телящаяся) — оруху  
Важенка до года, телка — нямукан  
Важенка (самка оленя 3 лет) — нямичан

Важенке (бесплодная) — кәтәм  
Олененок (до шести месяцев) — эңкән  
Олененок — хонҗачан  
Теленок домашнего оленя 1–2 лет — явкан  
Олень-самец (2–3 лет) — итэн  
Старый верховой олень — аткичан  
Бык, олень-самец производитель — көрбэ  
Олень-самец (4 лет) — нёркан  
Олень-самец 2–3 лет — мойка  
Олень-полукровка — буюкэн

### НАЗВАНИЯ ОЛЕНЕЙ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Верховой олень — учак  
Вьючный олень — инучэ  
Олень для перевозки жердей — ирукарук  
Олень, на котором сидит ребенок — өне  
Олень, предназначенный для перевозки посуды — аликару

### НАЗВАНИЯ ОЛЕНЕЙ ПО МАСТИ

Белый — нёбати  
Серый — мэнүти  
Сивый, темно-серый — карав  
Пестрый — буди  
Черный, темный — хаңра  
Черный — хакарин, ялраня

## ОЛЕНЬЯ УПРЯЖЬ

Аркан для поимки оленей — мавут  
Вьючная сума — хэрук  
Вьючное седло — эмгун  
Нарта — турки  
Палка из дерева длиной в метр, диаметром  
15-20 см, которую привязывают на шею оленя — канду  
Подпруга — тинэ́тэн  
Поводок, оленья узда — уси  
Уздечка — нёг

## ДИКИЕ ЖИВОТНЫЕ

Белка — өлики  
Дикий олень — буюн  
Бурундук — чилика  
Волк — нёңчак, нэлуки  
Выдра — дюкэн  
Горностай — дилики  
Горный баран — уямкан  
Кабарга — бучэн  
Лиса — хуличан  
Лось — эгдетэ  
Медведь — накат  
Мышь — чамакчан  
Песец — чачас  
Росомаха — онаки  
Рысь — нэдэми

## РЫБЫ

Голец — мөнкэ  
Горбуша — өкэбэ  
Конёк — чукучан  
Ленок — худянра  
Налим — хяган  
Рыба (общее название) — олра  
Сельдь — карда  
Таймень — дели  
Форель — няйба  
Щука — чурукай

## ПТИЦЫ

Ворон — олиндя  
Ворона — тураки  
Глухарь — энтири  
Журавль — чиввек  
Кедровка — оңалган  
Кукушка — кэкучэн  
Куропатка — кабяв  
Лебедь — хуси  
Птичка — чукачан  
Птица (общее название) — дэги  
Рябчик — хиники  
Снегирь — хинрил  
Сова — итикня  
Сокол — ястреб  
Утка — неки  
Филин — өмэл  
Чайка — өмүэти

## ОРУДИЯ ОХОТЫ И ЛОВА

Копье — гид  
Лук, самострел — бэркэн  
Нож — хиркан  
Пасть-ловушка — наң  
Петля (на зайца, куропатку, рябчика) — хурка  
Пуля — нюр  
Ружье — пэктэрэвун  
Сеть рыболовная — адал  
Удочка — чэңэч

## ЛАНДШАФТ

Болото — тэмбэкэг  
Берег — хөли  
Вода — мө  
Глина — булэ  
Гора — урэкчэн  
Густой лес в излучинах реки — тэнкэ  
Земля — төр  
Камень — дёл  
Лужа — нярукаг  
Море — нам  
Обрыв — эмкэр  
Остров — букчан  
Перевал — хэгнэк  
Песок — ониң  
Река — окат  
Речка — биракчан  
Скала — кадар

Төнгэр — озеро

Топь — омчик

## ЯВЛЕНИЯ ПРИРОДЫ

Ветер — эдэн

Вьюга — хуги

Град — бот

Гром — агды

Дождь — удан

Жара — хөкчи

Заря, рассвет — гяван

Звезда — осикат

Иней — хиңэс

Лед — бөкэс

Луна — бяг, (зап. илан)

Мороз — хялта

Небо — нянин

Ненастье — тид

Облако, туча — төгэчин

Пороша — бурку

Пурга — хуннэ, хуги

Радуга — маранңа

Роса — хилэс

Северное сияние — Хэкэт

Снег — иманра

Снегопад — имананңа

Снежинка — иманраккан

Солнце — нөлтэн

Туман — танмари

Холод — иңэнь

## РАСТИТЕЛЬНЫЙ МИР

Багульник — хэнкэс  
Брусника — хемтэ  
Береза — чалбан  
Голубика — гит, (зап. куйкит)  
Гриб — дэвэнжит  
Ель — һапта  
Земляника — чикэнмэт  
Ива — хят  
Кедровник — болгит  
Лиственница — хякита  
Морошка — инһамта  
Ольха — дектэ  
Осина — хул  
Сосна — дягда  
Смородина (черная) — орбат  
Тальник — хят  
Тополь — бургаг  
Трава — орат  
Хвоя — мучит  
Шиповник — ичик  
Ягель — навта  
Ягода — тэвтэ

# Содержание

Эвены и их язык . . . . .	
Некоторые общие особенности эвенского языка .	
Эвенский алфавит . . . . .	
Краткий грамматический справочник . . . . .	
Разговорник . . . . .	
Краткий русско-эвенский тематический словарь . .	

**Шарина Сардана Ивановна**  
**Кузьмина Раиса Петровна**

## **РУССКО-ЭВЕНСКИЙ РАЗГОВОРНИК**

*Учебное пособие*

---

Подписано в печать 04.12.2014. Формат 70x108 <sup>1/32</sup>.  
Усл. п.л. 3,85. Уч. изд. л. 2,75. Тираж 300 экз.  
Гарнитура Times New Roman.

Отпечатано в ЦНТИ ИГиИПМНС СО РАН  
677006, г. Якутск, ул. Сосновая, 4, тел. 35-68-69.